

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 16 aprile 2002

Aoste, le 16 avril 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1856 a pag. 1860
INDICE SISTEMATICO da pag. 1861 a pag. 1867

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1869
Atti assessorili 1882
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1883
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1904
Avvisi e comunicati 1913
Atti emanati da altre amministrazioni 1915

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1917
Annunzi legali 1926

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1856 à la page 1860
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1861 à la page 1867

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1869
Actes des Assesseurs régionaux 1882
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1883
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 1904
Avis et communiqués 1913
Actes émanant des autres administrations 1915

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1917
Annonces légales 1926

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 26 marzo 2002, n. 155.

Aggiornamento degli importi monetari indicati negli allegati della L.R. 14/1999 concernente la procedura di valutazione dell'impatto ambientale.

pag. 1869

Ordinanza 27 marzo 2002, n. 156.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 63 dell'11 febbraio 2002 concernente disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti da pozzetti del collettore fognario del Consorzio depurazione fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart.

pag. 1870

Ordinanza 27 marzo 2002, n. 157.

Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.

pag. 1870

Decreto 28 marzo 2002, n. 158.

Concessione, per la durata di anni trenta, alla FINBARD Spa, di derivazione d'acqua dal pozzo da falda sotterranea trivellato in fregio alla Dora, in comune di BARD, ad uso potabile.

pag. 1873

Decreto 28 marzo 2002, n. 159.

Concessione, per la durata di anni trenta, all'Amministrazione comunale di ÉTROUBLES, di derivazione d'acqua dalle sorgenti La Yete e La Maissonette, in comune di ÉTROUBLES, per il potenziamento dell'acquedotto comunale.

pag. 1874

Decreto 28 marzo 2002, n. 160.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Cooperativa agricola PALVER di derivazione d'acqua

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 155 du 26 mars 2002,

portant mise à jour des sommes visées aux annexes de la LR n° 14/1999 et relatives à la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement.

page 1869

Ordonnance n° 156 du 27 mars 2002,

portant prorogation de la période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 63 du 11 février 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards de l'égout collecteur du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart).

page 1870

Ordonnance n° 157 du 27 mars 2002,

portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.

page 1870

Arrêté n° 158 du 28 mars 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, à la société FINBARD SpA la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé à côté de la Doire, dans la Commune de BARD, aux fins de l'extraction des eaux de la nappe souterraine, destinées à l'usage domestique.

page 1873

Arrêté n° 159 du 28 mars 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, à l'Administration communale d'ÉTROUBLES la sous-concession de dérivation des eaux des sources La Yete et La Maissonette dans ladite commune, en vue de l'augmentation de la capacité du réseau communal d'adduction d'eau.

page 1874

Arrêté n° 160 du 28 mars 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, à la coopérative agricole PALVER la sous-concession de dérivation

dai torrenti Planey ed Arpettaz, in comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, ad uso idroelettrico.

pag. 1874

Decreto 29 marzo 2002, n. 163.

Approvazione dell'ordinanza di omologazione di verbale di conciliazione emessa dal Commissario agli Usi Civici.

pag. 1875

Decreto 2 aprile 2002, n. 164.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento della S.R. n. 42 del Col Saint-Pantaléon - Ponti di Grossaix- in Comune di VERRAYES.

pag. 1876

Decreto 2 aprile 2002, n. 165.

Espropriazione di terreni per la realizzazione di un parcheggio e per l'allargamento della strada a servizio del centro storico di Thuvex, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.

pag. 1878

Decreto 2 aprile 2002, n. 166.

Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di costruzione di un parcheggio annesso al capannone industriale Ex S.A.T.E.S.S.A., presso il condominio «Les Iles», nel comune di QUART.

pag. 1879

Atto di delega prot. n. 1194/SGT dell'8 aprile 2002.

Delega alla Sig.ra Lidia MONDET alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1881

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 27 marzo 2002, n. 30.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94.

pag. 1882

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 20 marzo 2002, n. 33.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 1883

des eaux du Planey et de l'Arpettaz, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, à usage hydroélectrique.

page 1874

Arrêté n° 163 du 29 mars 2002,

portant approbation de l'ordonnance d'homologation des procès-verbaux de conciliation prise par le commissaire des droits d'usage.

page 1875

Arrêté n° 164 du 2 avril 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la RR n° 42 Col de Saint-Pantaléon - Ponts de Grossaix, dans la Commune de VERRAYES.

page 1876

Arrêté n° 165 du 2 avril 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parking et à l'élargissement de la route desservant le centre historique de Thuvex, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 1878

Arrêté n° 166 du 2 avril 2002,

portant approbation du projet d'exécution des travaux de construction d'un parking desservant le bâtiment industriel « Ex-SATESSA » (immeuble « Les Iles »), dans la commune de QUART.

page 1879

Acte du 8 avril 2002, réf. n° 1194/SGT,

portant délégation à Mme Lidia MONDET à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1881

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 30 du 27 mars 2002,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 1882

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 33 du 20 mars 2002,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 1883

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 27 marzo 2002, n. 1481.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2002, ai sensi della legge Regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 1883

Provvedimento dirigenziale 3 aprile 2002, n. 1669.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina del Presidente del Collegio Sindacale della «S.I.T. Vallée Soc. Cons. a r.l.», ai sensi della legge Regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 1902

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

ERRATA CORRIGE

Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2450/XI.

Provvedimenti regionali in materia di onerosità delle concessioni edilizie ai sensi del Capo III della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11. Oneri di urbanizzazione. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 11 del 5 marzo 2002).

pag. 1904

Délibération n° 741 du 11 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 1905

Deliberazione 18 marzo 2002, n. 852.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1906

Deliberazione 18 marzo 2002, n. 853.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1907

Deliberazione 18 marzo 2002, n. 854.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1908

Délibération n° 856 du 18 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 1911

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 1481 du 27 mars 2002,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre de l'an 2002.

page 1883

Acte du dirigeant n° 1669 du 3 avril 2002,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination du président du Conseil de Surveillance de «S.I.T. Vallée Soc. Cons. a r.l.».

page 1902

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

ERRATA

Délibération n° 2450/XI du 6 février 2002,

portant mesures régionales en matière de charges relatives aux permis de construire, aux termes du chapitre III de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Contribution pour la délivrance du permis de construire).

page 1904

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 741.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 1905

Délibération n° 852 du 18 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

page 1906

Délibération n° 853 du 18 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 1907

Délibération n° 854 du 18 mars 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1908

Deliberazione 18 marzo 2002, n. 856.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 1911

Deliberazione 18 marzo 2002, n. 974.

Regolarizzazione mediante formalizzazione della cessione di un reliquato stradale al Signor Giuseppe BORDET di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2076 del 10.05.1978. Nomina del notaio incaricato di rogare l'atto. Impegno di spesa.

pag. 1912

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1913

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1914

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1914

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 27 febbraio 2002, n. 14.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. - Classificazione degli edifici compresi nelle zone «A» e «Ab».

pag. 1915

Comune di CHAMOIS. Deliberazione 27 febbraio 2002, n. 5.

Approvazione variante non sostanziale n. 3 al P.R.G.C. relativa all'ampliamento di una zona «CT1» in località Corgnolaz.

pag. 1915

Comune di TORGNON. Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale n. 19 relativa alla realizzazione di un marciapiede in Place F.G. Frutaz.

pag. 1916

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per

Délibération n° 974 du 18 mars 2002,

portant régularisation de la cession d'un tronçon de route à M. Giuseppe BORDET, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2076 du 10 mai 1978, nomination du notaire chargé de la rédaction de l'acte y afférent et approbation de la dépense y afférente.

page 1912

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1913

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1914

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1914

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 14 du 27 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la classification des immeubles compris dans les zones « A » et « Ab ».

page 1915

Commune de CHAMOIS. Délibération n° 5 du 27 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 3 du PRGC relative à l'extension d'une zone « CT1 », à Corgnolaz.

page 1915

Commune de TORGNON. Délibération n° 12 du 25 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 19 relative à la réalisation d'un trottoir place F.G. Frutaz.

page 1916

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en

l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato categoria «B» posizione «B2» area tecnico manutentiva a 36 ore settimanali.

pag. 1917

Comune di HÔNE.

Estratto di bando di selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato per anni uno con possibilità di proroga di un ulteriore anno per istruttore tecnico-geometra – categoria C posizione C2 a tempo pieno.

pag. 1918

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 1 posto di ragioniere (categoria C – posizione C2).

pag. 1922

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 1 posto di segretario amministrativo (categoria C – posizione C2).

pag. 1924

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per n. 8 posti a tempo determinato di Collaboratore Professionale sanitario – cat. D – tecnico sanitario di laboratorio biomedico.

pag. 1925

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere pubbliche – Via Promis, 2/A, 11100 AOSTA.

Annulamento gara d'appalto.

pag. 1926

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Territorio e Ambiente Direzione bacini montani e difesa del suolo.

Bando di gara (pubblico incanto) relativo al nolo a caldo di mezzi meccanici da affiancare a cantieri in amministrazione diretta – Normativa di riferimento: Regio Decreto 827/24 e successive modificazioni

pag. 1926

vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un ouvrier spécialisé catégorie B, position B2, aire des services technique-manutentifs, 36 heures hebdomadaires.

page 1917

Commune de HÔNE.

Extrait de sélection publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée pour une année avec possibilité de renouvellement pour une année supplémentaire d'Instructeur technique - géomètre, Catégorie C - Position C2 à temps complet.

page 1918

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours public, par titres et examens, pour la désignation à 1 poste d'expert-comptable (catégorie C – position C2).

page 1922

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours public, par titres et examens, pour la désignation à 1 poste de secrétaire administratif (catégorie C – position C2).

page 1924

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis public lancé aux fins du recrutement, sous contrat à durée déterminée, de 8 collaborateurs professionnels sanitaires – Cat. D – techniciens sanitaires de laboratoire biomédical.

page 1925

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE.

Annulation d'un avis d'appel d'offres ouvert.

page 1926

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département du territoire et de l'environnement – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol.

Avis d'appel d'offres ouvert afférent au louage d'engins mécaniques à affecter aux chantiers gérés directement (Aux termes du décret du Roi n° 827/1923 modifié).

page 1926

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 28 marzo 2002, n. 158.

Concessione, per la durata di anni trenta, alla FINBARD Spa, di derivazione d'acqua dal pozzo da falda sotterranea trivellato in fregio alla Dora, in comune di BARD, ad uso potabile.

pag. 1873

Decreto 28 marzo 2002, n. 159.

Concessione, per la durata di anni trenta, all'Amministrazione comunale di ÉTROUBLES, di derivazione d'acqua dalle sorgenti La Yete e La Maisonnette, in comune di ÉTROUBLES, per il potenziamento dell'acquedotto comunale.

pag. 1874

Decreto 28 marzo 2002, n. 160.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Cooperativa agricola PALVER di derivazione d'acqua dai torrenti Planey ed Arpettaz, in comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, ad uso idroelettrico.

pag. 1874

AGRICOLTURA

Ordinanza 27 marzo 2002, n. 157.

Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.

pag. 1870

AMBIENTE

Decreto 26 marzo 2002, n. 155.

Aggiornamento degli importi monetari indicati negli allegati della L.R. 14/1999 concernente la procedura di valutazione dell'impatto ambientale.

pag. 1869

Ordinanza 27 marzo 2002, n. 156.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 63 dell'11 febbraio 2002 concernente disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti da pozzetti del collettore fognario del Consorzio depurazione fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart.

pag. 1870

Ordinanza 27 marzo 2002, n. 157.

Norme per la profilassi della varroasi e delle altre

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 158 du 28 mars 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, à la société FINBARD SpA la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé à côté de la Doire, dans la Commune de BARD, aux fins de l'extraction des eaux de la nappe souterraine, destinées à l'usage domestique.

page 1873

Arrêté n° 159 du 28 mars 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, à l'Administration communale d'ÉTROUBLES la sous-concession de dérivation des eaux des sources La Yete et La Maisonnette dans ladite commune, en vue de l'augmentation de la capacité du réseau communal d'adduction d'eau.

page 1874

Arrêté n° 160 du 28 mars 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, à la coopérative agricole PALVER la sous-concession de dérivation des eaux du Planey et de l'Arpettaz, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, à usage hydroélectrique.

page 1874

AGRICULTURE

Ordonnance n° 157 du 27 mars 2002,

portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.

page 1870

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 155 du 26 mars 2002,

portant mise à jour des sommes visées aux annexes de la LR n° 14/1999 et relatives à la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement.

page 1869

Ordonnance n° 156 du 27 mars 2002,

portant prorogation de la période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 63 du 11 février 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards de l'égout collecteur du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart).

page 1870

Ordonnance n° 157 du 27 mars 2002,

portant dispositions en matière de prophylaxie de la

malattie delle api in Valle d'Aosta.
pag. 1870

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**
pag. 1913

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**
pag. 1914

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**
pag. 1914

BILANCIO

**Délibération n° 741 du 11 mars 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2002.**
page 1905

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 852.
Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese
obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al
bilancio di gestione.**
pag. 1906

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 853.
Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese
impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al
bilancio di gestione.**
pag. 1907

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 854.
Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto
dei residui passivi per perenzione amministrativa e
reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e
conseguente modifica al bilancio di gestione.**
pag. 1908

**Délibération n° 856 du 18 mars 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2002.**
page 1911

COMMERCIO

**Decreto 20 marzo 2002, n. 33.
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**
pag. 1883

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 974.
Regolarizzazione mediante formalizzazione della cessione
di un reliquato stradale al Signor Giuseppe BORDET di cui alla deliberazione della Giunta regionale**

**varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée
d'Aoste.**
page 1870

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**
page 1913

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**
page 1914

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**
page 1914

BUDGET

**Deliberazione 11 marzo 2002, n. 741.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2002.**
page. 1905

**Délibération n° 852 du 18 mars 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002
pour les dépenses obligatoires et modification du budget
de gestion y afférent.**
page 1906

**Délibération n° 853 du 18 mars 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002
pour les dépenses imprévues et modification du budget
de gestion y afférent.**
page 1907

**Délibération n° 854 du 18 mars 2002,
portant réaffectation de sommes éliminées du compte
des restes à payer pour péremption administrative et
réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du
fonds de réserve et modification du budget de gestion.**
page 1908

**Deliberazione 18 marzo 2002, n. 856.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2002.**
pag. 1911

COMMERCE

**Arrêté n° 33 du 20 mars 2002,
portant immatriculation au Registre du commerce.**
page 1883

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

**Délibération n° 974 du 18 mars 2002,
portant régularisation de la cession d'un tronçon de
route à M. Giuseppe BORDET, visée à la délibération
du Gouvernement régional n° 2076 du 10 mai 1978,**

n. 2076 del 10.05.1978. Nomina del notaio incaricato di rogare l'atto. Impegno di spesa.

pag. 1912

EDILIZIA

Decreto 2 aprile 2002, n. 166.

Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di costruzione di un parcheggio annesso al capannone industriale Ex S.A.T.E.S.S.A., presso il condominio «Les Iles», nel comune di QUART.

pag. 1879

ERRATA CORRIGE

Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2450/XI.

Provvedimenti regionali in materia di onerosità delle concessioni edilizie ai sensi del Capo III della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 . Oneri di urbanizzazione. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 11 del 5 marzo 2002).

pag. 1904

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1913

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1914

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1914

ENERGIA

Decreto 28 marzo 2002, n. 160.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Cooperativa agricola PALVER di derivazione d'acqua dai torrenti Planey ed Arpettaz, in comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, ad uso idroelettrico.

pag. 1874

ENTI LOCALI

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 27 febbraio 2002, n. 14.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Classificazione degli edifici compresi nelle zone «A» e «Ab».

pag. 1915

Comune di CHAMOIS. Deliberazione 27 febbraio 2002, n. 5.

Approvazione variante non sostanziale n. 3 al P.R.G.C. relativa all'ampliamento di una zona «CT1» in località Corgnolaz.

pag. 1915

nomination du notaire chargé de la rédaction de l'acte y afférent et approbation de la dépense y afférente.

page 1912

BÂTIMENT

Arrêté n° 166 du 2 avril 2002,

portant approbation du projet d'exécution des travaux de construction d'un parking desservant le bâtiment industriel « Ex-SATESSA » (immeuble « Les Iles »), dans la commune de QUART.

page 1879

ERRATA

Délibération n° 2450/XI du 6 février 2002,

portant mesures régionales en matière de charges relatives aux permis de construire, aux termes du chapitre III de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Contribution pour la délivrance du permis de construire).

page 1904

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1913

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1914

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1914

ÉNERGIE

Arrêté n° 160 du 28 mars 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, à la coopérative agricole PALVER la sous-concession de dérivation des eaux du Planey et de l'Arpettaz, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, à usage hydroélectrique.

page 1874

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 14 du 27 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la classification des immeubles compris dans les zones « A » et « Ab ».

page 1915

Commune de CHAMOIS. Délibération n° 5 du 27 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 3 du PRGC relative à l'extension d'une zone « CT1 », à Corgnolaz.

page 1915

Comune di TORGNON. Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale n. 19 relativa alla realizzazione di un marciapiede in Place F.G. Frutaz. pag. 1916

ESPROPRIAZIONI

Decreto 2 aprile 2002, n. 164.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento della S.R. n. 42 del Col Saint-Pantaléon - Ponti di Grossaix- in Comune di VERRAYES. pag. 1876

Decreto 2 aprile 2002, n. 165.

Espropriazione di terreni per la realizzazione di un parcheggio e per l'allargamento della strada a servizio del centro storico di Thuvex, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità. pag. 1878

FINANZE

Délibération n° 741 du 11 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002. page 1905

Deliberazione 18 marzo 2002, n. 852.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1906

Deliberazione 18 marzo 2002, n. 853.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1907

Deliberazione 18 marzo 2002, n. 854.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1908

Délibération n° 856 du 18 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002. page 1911

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 27 marzo 2002, n. 156.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 63 dell'11 febbraio 2002 concernente disposizioni

Commune de TORGNON. Délibération n° 12 du 25 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 19 relative à la réalisation d'un trottoir place F.G. Frutaz. page 1916

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 164 du 2 avril 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la RR n° 42 Col de Saint-Pantaléon - Ponts de Grossaix, dans la Commune de VERRAYES. page 1876

Arrêté n° 165 du 2 avril 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parking et à l'élargissement de la route desservant le centre historique de Thuvex, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 1878

FINANCES

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 741.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002. pag. 1905

Délibération n° 852 du 18 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent. page 1906

Délibération n° 853 du 18 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 1907

Délibération n° 854 du 18 mars 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 1908

Deliberazione 18 marzo 2002, n. 856.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002. pag. 1911

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 156 du 27 mars 2002,

portant prorogation de la période de validité de l'ordonnance du président de la Région n°63 du 11 février 2002

urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti da pozzetti del collettore fognario del Consorzio depurazione fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart.

pag. 1870

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 27 marzo 2002, n. 1481.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2002, ai sensi della legge Regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 1883

Provvedimento dirigenziale 3 aprile 2002, n. 1669.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina del Presidente del Collegio Sindacale della «S.I.T. Vallée Soc. Cons. a r.l.», ai sensi della legge Regionale 10.04.1997, n. 11.

pag. 1902

OPERE PUBBLICHE

Decreto 2 aprile 2002, n. 165.

Espropriazione di terreni per la realizzazione di un parcheggio e per l'allargamento della strada a servizio del centro storico di Thuvex, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.

pag. 1878

Decreto 2 aprile 2002, n. 166.

Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di costruzione di un parcheggio annesso al capannone industriale Ex S.A.T.E.S.S.A., presso il condominio «Les Iles», nel comune di QUART.

pag. 1879

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 26 marzo 2002, n. 155.

Aggiornamento degli importi monetari indicati negli allegati della L.R. 14/1999 concernente la procedura di valutazione dell'impatto ambientale.

pag. 1869

Atto di delega prot. n. 1194/SGT dell'8 aprile 2002.

Delega alla Sig.ra Lidia MONDET alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1881

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega prot. n. 1194/SGT dell'8 aprile 2002.

Delega alla Sig.ra Lidia MONDET alla sottoscrizione

(Mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards de l'égout collecteur du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart).

page 1870

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 1481 du 27 mars 2002,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre de l'an 2002.

page 1883

Acte du dirigeant n° 1669 du 3 avril 2002,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination du président du Conseil de Surveillance de «S.I.T. Vallée Soc. Cons. a r.l.».

page 1902

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 165 du 2 avril 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parking et à l'élargissement de la route desservant le centre historique de Thuvex, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 1878

Arrêté n° 166 du 2 avril 2002,

portant approbation du projet d'exécution des travaux de construction d'un parking desservant le bâtiment industriel « Ex-SATESSA » (immeuble « Les Iles »), dans la commune de QUART.

page 1879

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 155 du 26 mars 2002,

portant mise à jour des sommes visées aux annexes de la LR n° 14/1999 et relatives à la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement.

page 1869

Acte du 8 avril 2002, réf. n° 1194 /SGT,

portant délégation à Mme Lidia MONDET à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1881

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 8 avril 2002, réf. n° 1194 /SGT,

portant délégation à Mme Lidia MONDET à l'effet de

dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1881

PROFESSIONI

Decreto 27 marzo 2002, n. 30.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

pag. 1882

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1913

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1914

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1914

TRASPORTI

Decreto 2 aprile 2002, n. 164.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento della S.R. n. 42 del Col Saint-Pantaléon - Ponti di Grossaix- in Comune di VERRAYES.

pag. 1876

URBANISTICA

ERRATA CORRIGE

Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2450/XI.

Provvedimenti regionali in materia di onerosità delle concessioni edilizie ai sensi del Capo III della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 . Oneri di urbanizzazione. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 11 del 5 marzo 2002).

pag. 1904

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 27 febbraio 2002, n. 14.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Classificazione degli edifici compresi nelle zone «A» e «Ab».

pag. 1915

Comune di CHAMOIS. Deliberazione 27 febbraio 2002, n. 5.

Approvazione variante non sostanziale n. 3 al P.R.G.C.

signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1881

PROFESSIONS

Arrêté n° 30 du 27 mars 2002,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 1882

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1913

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1914

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1914

TRANSPORTS

Arrêté n° 164 du 2 avril 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la RR n° 42 Col de Saint-Pantaléon – Ponts de Grossaix, dans la Commune de VERRAYES.

page 1876

URBANISME

ERRATA

Délibération n° 2450/XI du 6 février 2002,

portant mesures régionales en matière de charges relatives aux permis de construire, aux termes du chapitre III de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Contribution pour la délivrance du permis de construire).

page 1904

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 14 du 27 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la classification des immeubles compris dans les zones « A » et « Ab ».

page 1915

Commune de CHAMOIS. Délibération n° 5 du 27 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle

**relativa all'ampliamento di una zona «CT1» in località
Corgnolaz.** pag. 1915

**Comune di TORGNON. Deliberazione 25 febbraio
2002, n. 12.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 19 relativa
alla realizzazione di un marciapiede in Place F.G.
Frutaz.** pag. 1916

USI CIVICI

Decreto 29 marzo 2002, n. 163.

**Approvazione dell'ordinanza di omologazione di verba-
le di conciliazione emessa dal Commissario agli Usi
Civici.** pag. 1875

**n° 3 du PRGC relative à l'extension d'une zone « CT1 »,
à Corgnolaz.** page 1915

**Commune de TORGNON. Délibération n° 12 du 25
février 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle
n° 19 relative à la réalisation d'un trottoir place F.G.
Frutaz.** page 1916

USAGES CIVIQUES

Arrêté n° 163 du 29 mars 2002,

**portant approbation de l'ordonnance d'homologation
des procès-verbaux de conciliation prise par le commis-
saire des droits d'usage.** page 1875

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 26 marzo 2002, n. 155.

Aggiornamento degli importi monetari indicati negli allegati della L.R. 14/1999 concernente la procedura di valutazione dell'impatto ambientale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Gli allegati della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la «Nuova disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale. Abrogazione della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale)» sono aggiornati, limitatamente alle voci riguardanti importi monetari, come dal seguente prospetto:

ALLEGATO A

Progetti di infrastrutture:

- d) consolidamento dei versanti – oltre 2.200.000,00 euro
- e) gallerie stradali, gallerie paravalanghe, gallerie paramassi, ponti e viadotti – oltre 2.200.000,00 euro
- g) sistemazioni idrauliche – oltre 2.200.000,00 euro

ALLEGATO B

Progetti di infrastrutture:

- d) gallerie stradali, gallerie paravalanghe, gallerie paramassi, ponti e viadotti – da 550.000,00 a 2.200.000,00 euro
- e) sistemazioni idrauliche – da 550.000,00 a 2.200.000,00 euro
- l) opere di difesa attiva di protezione da valanghe – oltre 550.000,00 euro

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 155 du 26 mars 2002,

portant mise à jour des sommes visées aux annexes de la LR n° 14/1999 et relatives à la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Les annexes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 (Nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement et abrogation de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 portant réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement) sont mises à jour, relativement aux parties fixant des sommes d'argent, au sens des tableaux suivants :

ANNEXE A

Projets d'infrastructures

- d) Consolidation des versants – au-delà de 2 200 000,00 euros ;
- e) Tunnels routiers, pare-avalanches, pare-pierres, ponts et viaducs – au-delà de 2 200 000,00 euros ;
- g) Aménagements hydrauliques – au-delà de 2 200 000,00 euros.

ANNEXE B

Projets d'infrastructures

- d) Tunnels routiers, pare-avalanches, pare-pierres, ponts et viaducs – de 550 000,00 euros à 2 200 000,00 euros ;
- e) Aménagements hydrauliques – de 550 000,00 euros à 2 200 000,00 euros ;
- l) Ouvrages de protection contre les avalanches – au-delà de 550 000,00 euros.

Art. 2

Il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 27 marzo 2002, n. 156.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 63 dell'11 febbraio 2002 concernente disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti da pozzetti del collettore fognario del Consorzio depurazione fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di prorogare, fino al 15 maggio 2002, la validità dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 63 dell'11 febbraio 2002;

2. di stabilire che fino all'avvenuta conclusione dei lavori il Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76;

3. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart, ai Comuni di AOSTA, AYMAVILLES, GRESSAN, POLLEIN, SAINT-CHRISTOPHE e VILLENEUVE, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alle Stazioni forestali competenti per territorio.

Aosta, 27 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 27 marzo 2002, n. 157.

Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.

Art. 2

Le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 156 du 27 mars 2002,

portant prorogation de la période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 63 du 11 février 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards de l'égout collecteur du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Est prorogée jusqu'au 15 mai 2002 la période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 63 du 11 février 2002 ;

2. Tant que les travaux en question ne sont pas achevés, le consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ;

3. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au Consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart, aux communes d'AOSTE, d'AYMAVILLES, de GRESSAN, de POLLEIN, de SAINT-CHRISTOPHE et de VILLENEUVE, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et aux postes forestiers territorialement compétents.

Fait à Aoste, le 27 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 157 du 27 mars 2002,

portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

Art. 1

È vietato su tutto il territorio della Regione la rimozione o la vendita di alveari o di api vive e la reintroduzione nell'apiario infestato di nuove famiglie, prima che i relativi impianti siano disinfestati;

Art. 2

È obbligatoria, in caso di varroasi, l'esecuzione di opportuni trattamenti disinfestanti degli apiari parassitati, unicamente con prodotti autorizzati dal Ministero della Salute, nel rispetto dei tempi e delle modalità stabilite dai Servizi Veterinari dell'U.S.L. in collaborazione con un funzionario del Servizio Produzioni Animali dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali; nello specifico per il trattamento tampone estivo deve essere utilizzato il presidio medico-chirurgico «Api - life Var», tassativamente dal 1° al 15 agosto 2002 per tre volte consecutive;

Art. 3

Gli apicoltori devono, inoltre, registrare tutti i trattamenti effettuati sull'apposito registro dei trattamenti farmacologici, fornito dall'U.B. Igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;

Art. 4

È obbligatorio, in tutte le arnie presenti in Valle d'Aosta, l'uso del fondo antivarroa, al fine del controllo e della cura di detta malattia;

Art. 5

È autorizzato l'impiego anche di altre sostanze farmacologicamente attive, quali l'acido formico, l'acido lattico e l'acido ossalico, purché gli interventi siano effettuati in assenza totale di covata sotto il controllo dei Servizi Veterinari dell'U.S.L., nel rispetto dei tempi e delle modalità stabilite; a tal fine i singoli apicoltori dovranno fare domanda scritta ai Servizi Veterinari precitati;

Art. 6

È vietato l'abbandono di arnie o parti di arnie vuote, telai o altro materiale apistico in quanto fonte di contagio per gli alveari presenti in zona.

Art. 7

Non è consentito trasportare fuori dalla Regione o introdurre nella Regione, per la pratica del «nomadismo», sciami nuclei, arnie, villici senza avvisare i Servizi Veterinari

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

Art. 1^{er}

Toutes opérations d'enlèvement ou de vente de ruches ou d'abeilles vivantes ainsi que toute réintroduction de nouveaux essaims dans un rucher infesté sont interdites, sur l'ensemble du territoire de la région, tant que les ruchers n'ont pas été désinfectés ;

Art. 2

Lorsque des cas de varroase sont constatés, obligation est faite de procéder aux traitements de désinfection des ruchers infectés, uniquement au moyen de produits autorisés par le Ministère de la santé et dans les délais et suivant les modalités établis par les Services vétérinaires de USL, de concert avec un fonctionnaire du Service des produits d'origine animale de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles. Le traitement tampon estival avec le produit « Api - life Var » doit être obligatoirement effectué du 1^{er} au 15 août 2002, trois fois de suite ;

Art. 3

Les apiculteurs doivent noter les traitements effectués sur le registre des traitements pharmacologiques fourni par l'U.B. d'hygiène des élevages et des produits d'origine animale de l'USL de la Vallée d'Aoste ;

Art. 4

Obligation est faite d'utiliser le fonds contre la varroase pour le contrôle et le traitement de ladite maladie sur toutes les ruches présentes en Vallée d'Aoste ;

Art. 5

L'utilisation d'autres substances actives du point de vue pharmacologique (tels que les acides formique, lactique et oxalique) est autorisée à condition que ces substances soient appliquées en l'absence totale de couvain et sous le contrôle des Services vétérinaires de l'USL, suivant les délais et les modalités établis ; à cette fin, tout apiculteur doit présenter une demande écrite aux services vétérinaires susdits ;

Art. 6

Il est interdit d'abandonner des ruches ou des parties de ruche vides, cadres ou autre matériel utilisé dans les opérations d'apiculture, étant donné le risque de contamination des autres ruchers de la zone ;

Art. 7

Le déplacement hors du territoire de la Vallée d'Aoste et l'introduction sur celui-ci d'essaims, nuclei, ruches ou ruches fixes aux fins de la pratique du «nomadisme » sont

dell'U.S.L. almeno 15 giorni prima dello spostamento, per i provvedimenti di competenza;

Art. 8

Nel caso di tutte le altre malattie infettive delle api (peste europea, peste americana ecc..) contemplate nel D.P.R. n. 320/54, si applicano i provvedimenti previsti per legge: sequestro dell'apiario e distruzione delle famiglie delle arnie infette o delle arnie stesse, ove non siano possibili interventi curativi da prescriversi da parte dei Servizi Veterinari dell'U.S.L. all'atto della diagnosi di peste americana si applicherà il sequestro dell'apiario, previa applicazione di sigilli alle arnie infette, che può essere effettuata anche dai tecnici del Servizio Sviluppo delle Produzioni Agro-alimentari dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, tali sigilli possono essere rimossi solo dal Messo Comunale al momento della combustione del materiale infetto;

Art. 9

Gli apicoltori devono denunciare qualunque caso, anche sospetto, di malattia infettiva e diffusiva degli animali;

Art. 10

A cura del Servizio Veterinario è predisposto un monitoraggio a campione sul miele posto in commercio al fine di garantirne la salubrità, saranno inoltre effettuati sopralluoghi negli apiari al fine di verificare la corretta esecuzione dei trattamenti per la varroasi, nel rispetto dei tempi e delle modalità stabilite annualmente dalla Circolare emessa dal Servizio Veterinario in collaborazione con il Servizio Sviluppo delle Produzioni Agro-alimentari dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;

Art. 11

I contravventori alle disposizioni della presente ordinanza, indipendentemente dai provvedimenti d'ufficio adottati per far rispettare le norme non ottemperate, saranno sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 6 della legge 2 giugno 1988, n. 218, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali;

Art. 12

La presente ordinanza decade in data 30 giugno 2002;

Art. 13

Sono incaricati della sorveglianza della presente Ordinanza Servizi Veterinari dell'U.S.L. ed il Servizio di Produzioni Animali dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali;

Art. 14

La presente Ordinanza è notificata, a cura dell'Assesso-

possibles à condition que les Services vétérinaires de l'USL soient prévenus 15 jours au moins à l'avance, afin qu'ils puissent prendre les mesures de leur ressort ;

Art. 8

En ce qui concerne les autres maladies infectieuses des abeilles (peste européenne, peste américaine, etc.) visées au DPR n° 320/1954, il est fait application des dispositions législatives prévoyant la saisie du rucher et la destruction des essaims des ruches infectées ou des ruches elles-mêmes, au cas où aucun traitement prescrit par les Services vétérinaires de l'USL ne s'avérerait possible. Lorsque la peste américaine est dépistée, il est procédé à la saisie du rucher, suite à l'application de scellés sur les ruches infectées, éventuellement par les techniciens du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles. Lesdits scellés peuvent être enlevés uniquement par l'huissier communal au moment de l'incinération du matériel infecté ;

Art. 9

Les apiculteurs doivent signaler tous les cas, même suspects, de maladie infectieuse et contagieuse des animaux ;

Art. 10

Le Service vétérinaire procédera à des contrôles au hasard du miel mis en vente afin que la salubrité dudit produit soit garantie. Des inspections des ruchers seront également effectuées pour vérifier si les traitements contre la varroase sont appliqués correctement et si les délais et les modalités y afférentes – visés à la circulaire rédigée par le Service vétérinaire en collaboration avec le Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles – sont respectés ;

Art. 11

La violation des dispositions visées à la présente ordonnance entraîne les sanctions administratives visées à l'art. 6 de la loi n° 218 du 2 juin 1988, indépendamment des mesures d'office adoptées dans le but de faire respecter les dispositions non observées et sans préjudice de l'application des éventuelles sanctions pénales ;

Art. 12

La présente ordonnance cesse de produire ses effets le 30 juin 2002 ;

Art. 13

Le contrôle du respect de la présente ordonnance est du ressort des Services vétérinaires de l'USL et du Service des produits d'origine animale de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles ;

Art. 14

La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat ré-

rato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, all'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali, ai Sindaci dei Comuni della Regione, al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, ai Servizi Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'U.S.L., al Consorzio Apistico della Valle d'Aosta, al Servizio Produzioni Animali dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali e agli Agenti della Forza Pubblica;

Art. 15

La presente ordinanza è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 marzo 2002, n. 158.

Concessione, per la durata di anni trenta, alla FINBARD Spa, di derivazione d'acqua dal pozzo da falda sotterranea trivellato in fregio alla Dora, in comune di BARD, ad uso potabile.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso alla società FINBARD, giusta la domanda presentata in data 02.05.2001, di derivare dal pozzo da falda sotterranea trivellato in fregio alla Dora, in comune di BARD, moduli 0,02 di acqua, ad uso potabile, a servizio del Forte e del Borgo Medievale.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 4490/5/DTA di protocollo in data 06.03.2002, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per usi potabili e di igiene, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programma-

gional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, aux syndicats des Communes de la région, au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, aux Services vétérinaires du Département de prévention de l'USL, au Syndicat des apiculteurs de la Vallée d'Aoste, au Service des produits d'origine animale de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et aux agents de la force publique ;

Art. 15

La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 158 du 28 mars 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, à la société FINBARD SpA la sous-concession de dérivation des eaux du puits creusé à côté de la Doire, dans la Commune de BARD, aux fins de l'extraction des eaux de la nappe souterraine, destinées à l'usage domestique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à la société FINBARD, conformément à la demande déposée le 2 mai 2001, de dériver 0,02 module d'eau pour l'alimentation en eau potable du Fort et du Bourg médiéval du puits creusé à côté de la Doire, dans la Commune de BARD, aux fins de l'extraction des eaux de la nappe souterraine.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 4490/5/DTA du 6 mars 2002 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit de dérivation d'eau à des fins alimentaires et sanitaires, aucune redevance n'est due, aux termes de l'article 9 du Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances et de

zione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 28 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 marzo 2002, n. 159.

Concessione, per la durata di anni trenta, all'Amministrazione comunale di ÉTROUBLES, di derivazione d'acqua dalle sorgenti La Yete e La Maisonnette, in comune di ÉTROUBLES, per il potenziamento dell'acquedotto comunale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso all'Amministrazione comunale di ÉTROUBLES, giusta la domanda presentata in data 26.03.2001, di derivare dalle sorgenti La Yete e La Maisonnette, moduli max. 0,07 di acqua da utilizzarsi per il potenziamento dell'acquedotto comunale.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 3999/5/DTA di protocollo in data 27.02.2002. Trattandosi di derivazione d'acqua per usi potabili e di igiene, nessun canone è dovuto a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 28 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 marzo 2002, n. 160.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla

la programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 159 du 28 mars 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, à l'Administration communale d'ÉTROUBLES la sous-concession de dérivation des eaux des sources La Yete et La Maisonnette dans ladite commune, en vue de l'augmentation de la capacité du réseau communal d'adduction d'eau.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à l'Administration communale d'ÉTROUBLES, conformément à la demande déposée le 26 mars 2001, de dériver des sources La Yete et La Maisonnette 0,07 module d'eau au maximum aux fins de l'augmentation de la capacité du réseau communal d'adduction d'eau.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 3999/5/DTA du 27 février 2002 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit de dérivation d'eau à des fins alimentaires et sanitaires, aucune redevance n'est due, aux termes de l'article 9 du Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 160 du 28 mars 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, à la coopérati-

Cooperativa agricola PALVER di derivazione d'acqua dai torrenti Planey ed Arpettaz, in comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla Cooperativa agricola PALVER, giusta la domanda presentata in data 20.12.1995, di derivare dal torrente Planey, in comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, moduli max. 0,70 e medi annui 0,40, e dal torrente Arpettaz, sempre in comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, moduli max. 0,70 e medi 0,50, per un totale di moduli max. 1,40 e medi 0,90 di acqua per produrre, sul salto di mt. 190, la potenza nominale media annua di Kw. 167,65.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 4159/5/DTA di protocollo in data 01.03.2002, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 1.954,80 (mille novecentocinquantaquattro/80), in ragione di euro 11,66 per ogni Kw, sulla potenza nominale media annua di Kw 167,65 di concessione, in applicazione dell'art. unico del Decreto del Ministero delle Finanze in data 24.11.2000.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 28 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 29 marzo 2002, n. 163.

Approvazione dell'ordinanza di omologazione di verbale di conciliazione emessa dal Commissario agli Usi Civici.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

ve agricole PALVER la sous-concession de dérivation des eaux du Planey et de l'Arpettaz, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à la coopérative agricole PALVER, conformément à la demande déposée le 20 décembre 1995, de dériver du Planey, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, 0,70 module d'eau au maximum et 0,40 module en moyenne, et de l'Arpettaz, dans ladite commune, 0,70 module d'eau au maximum et 0,50 module en moyenne, pour un total de 1,40 module d'eau au maximum et 0,90 module en moyenne, en vue de la production, sur une chute de 190 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 167,65 kW.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 4159/5/DTA du 1^{er} mars 2002 doivent être respectées. La coopérative susmentionnée est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 1 954,80 euros (mille neuf cent cinquante-quatre euros et quatre-vingts centimes), à raison de 11,66 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne de 167,65 kW par an faisant l'objet de la sous-concession, en application de l'article unique de l'arrêté du ministre des finances du 24 novembre 2000.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 163 du 29 mars 2002,

portant approbation de l'ordonnance d'homologation des procès-verbaux de conciliation prise par le commissaire des droits d'usage.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. È approvata l'ordinanza del Commissario per la liquidazione degli Usi Civici di TORINO n. 1712 del 2 gennaio 2002 con la quale sono stati omologati i verbali di conciliazione redatti dal Segretario del Comune di QUART dal n. 1 al n. 8 in data 19 maggio 2000, dal n. 9 al n. 17 in data 27 novembre 2000 ed il n. 18 in data 1° dicembre 2000.

2. Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 29 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 2 aprile 2002, n. 164.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento della S.R. n. 42 del Col Saint-Pantaléon - Ponti di Grossaix- in Comune di VERRAYES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione dei terreni siti nel Comune di VERRAYES ricompresi nelle zone omogenee E ed A4 del vigente P.R.G.C., necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. 42 del Col Saint-Pantaléon - Ponti di Grossaix, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974 sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI VERRAYES

1. CHAPPELLU Bruna Giuseppina
nata a CHAMBAVE il 06.01.1945
residente a CHÁTILLON – proprietaria per 1/3
CHAPPELLU Giuseppe Lorenzo
nato a NUS il 27.01.1941
residente a VERRAYES fraz. Grossaix, 15 - proprietario per 1/3
CHAPPELLU Maria Filomena
nata a CHAMBAVE il 10.12.1942
residente a NUS fraz. Mandollaz, 21 - proprietaria per 1/3
Foglio 57 – n. 869/b – di mq 2 – pria
Indennità: euro 3,23
Contributo regionale integrativo: euro 13,94
2. BERRIAD Paolina Cecilia
nata a VERRAYES il 30.11.1920
residente a VERRAYES fraz. Grossaix, 12 – proprietaria
OSQUET Cecilia
usufruttuaria parziale
Foglio 57 – n. 116/b – di mq 18 – vigneto

1. Est approuvée l'ordonnance du commissaire pour la liquidation des droits d'usage de TURIN n° 1712 du 2 janvier 2002, portant homologation des procès-verbaux de conciliation n°s 1-8 du 19 mai 2000, n°s 9-17 du 27 novembre 2000 et n° 18 du 1^{er} décembre 2000, dressés par le secrétaire de la commune de QUART.

2. Le présent arrêté doit être publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 29 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 164 du 2 avril 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la RR n° 42 Col de Saint-Pantaléon – Ponts de Grossaix, dans la Commune de VERRAYES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la RR n° 42 Col de Saint-Pantaléon – Ponts de Grossaix, dans la Commune de VERRAYES, et compris dans les zones homogènes E et A4 du PRGC en vigueur, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE VERRAYES

- Foglio 57 – n. 274/b – di mq 37 – pri
Indennità: euro 79,80
Contributo regionale integrativo: euro 364,73
3. MAURIS Battista
nato a NUS il 27.07.1921
residente a VERRAYES fraz. Grossaix
Foglio 57 – n. 927/b – di mq 31 – bm
Indennità: euro 5,80
Contributo regionale integrativo: euro 74,92
 4. HUGONIN Ido Pasquale
nato a CHAMBAVE il 01.01.1938
residente a VERRAYES fraz. Baravette, 7,
Foglio 57 – n. 907/b – di mq 67 – pri
Indennità: euro 90,62
Contributo regionale integrativo: euro 410,17
 5. HUGONIN Maria Pia
nata a CHAMBAVE il 01.01.1938
residente a VERRAYES fraz. Pallu, 18

- Foglio 57 – n. 928/b – di mq 41 – bm
Foglio 57 – n. 253/b – di mq 14 – pria
Indennità: euro 30,29
Contributo regionale integrativo: euro 196,64
6. PETEY Ida Serafina
nata a CHAMBAVE il 02.02.1935
residente a VERRAYES fraz. Grossaix, 4
Foglio 57 – n. 249/b – di mq 21 – pri
Foglio 57 – n. 905/b – di mq 15 – pri
Foglio 59 – n. 621/b – di mq 97 – pri
Indennità: euro 179,90
Contributo regionale integrativo: euro 814,21
7. GUYON Ines
nata ad AOSTA il 01.01.1946
residente a CHAMBAVE fraz. Clapey, proprietaria per 1/2
GUYON Ivonne
nata in Francia il 26.11.1941
residente a CHAMBAVE fraz. Clapey, 4 – proprietaria per 1/2
Foglio 57 – n. 251/b – di mq 26 – pri
Foglio 57 – n. 906/b – di mq 32 – pri
Indennità: euro 78,45
Contributo regionale integrativo: euro 355,07
8. MARQUIS Lorenza
nata a CHAMBAVE il 02.10.1944
residente a SAINT-CHRISTOPHE loc. Gallesio, 1
Foglio 57 – n. 929/b – di mq 22 – pri
Indennità: euro 29,76
Contributo regionale integrativo: euro 134,68
9. MARQUIS Maria Giovanna
nata a CHAMBAVE il 01.01.1937
residente a VERRAYES fraz. Grossaix, 3 – proprietaria per 1/2
MARQUIS Augusto
nato a CHAMBAVE il 26.08.1939
residente a VERRAYES fraz. Grossaix, 3
Foglio 57 – n. 887/b – di mq 28 – bm
Foglio 57 – n. 887/a – di mq 2 – bm
Foglio 59 – n. 152/b – di mq 41 – pri
Indennità: euro 61,07
Contributo regionale integrativo: euro 323,50
10. PETEY Prospero
nato a CHAMBAVE il 13.09.1936
residente a VERRAYES fraz. Grossaix, 6
Foglio 57 – n. 109/b – di mq 35 – incolto prod.
Foglio 57 – n. 109/c – di mq 7 – incolto prod.
Indennità: euro 0,78
Contributo regionale integrativo: euro 33,72
11. PALLU Letizia Adelina
nata a VERRAYES il 08.04.1920
residente a VERRAYES fraz. Champagne, 3
Foglio 57 – n. 267/b – di mq 37 – pri
Indennità: euro 50,05
Contributo regionale integrativo: euro 226,51
12. BARCHE Antonio fu Giovanni Battista comprop.
BARCHE Grato fu Giovanni Battista compr.
BARCHE Maria fu Giovanni Battista compr.
BARCHE Vittorio fu Giovanni Battista compr.
Foglio 57 – n. 268/b – di mq 15 – bm
Foglio 57 – n. 268/c – di mq 1 – bm
Indennità: euro 11,78
Contributo regionale integrativo: euro 152,26
13. PIGNET Maria Giuseppina Battista
nata a 24.12.1932
residente a CHAMBAVE fraz. Montcharey,
Foglio 59 – n. 147 – di mq 11 – pri
Foglio 59 – n. 145/b – di mq 65 – pri
Foglio 59 – n. 627/b – di mq 21 – bm
Foglio 59 – n. 628/b – di mq 3 – bm
Indennità: euro 107,28
Contributo regionale integrativo: euro 523,27
14. BORDON Antonietta
nata a NUS il 01.01.1936
residente a VERRAYES fraz. Grossaix, 1 – proprietaria per 1/2
DEVAL Jean-Pierre
nato ad AOSTA il 30.12.1966
residente a VERRAYES fraz. Grossaix, 5
Foglio 59 – n. 623/b – di mq 41 – pri
Foglio 59 – n. 624/b – di mq 4 – pri
Foglio 57 – n. 269/b – di mq 145 – pri
Indennità: euro 256,99
Contributo regionale integrativo: euro 1163,16
15. PETEY Serafina Luigia
nata a CHAMBAVE il 28.03.1933
residente a VERRAYES fraz. Oley
Foglio 57 – n. 151/b – di mq 21 – pri
Foglio 57 – n. 151/a – di mq 1 – pri
Indennità: euro 29,76
Contributo regionale integrativo: euro 134,68
16. VASER Ilario
nato a HÔNE il 19.05.1947
residente a HÔNE via Ruina, 4
Foglio 57 – n. 156/b – di mq 2 – pri
Indennità: euro 2,71
Contributo regionale integrativo: euro 12,24
17. MARQUIS Rosanna
nata a AOSTA il 21.06.1956
residente a VERRAYES via Circonvallazione, 7 – proprietaria per 1/2
MARQUIS Graziella
nata ad AOSTA il 14.01.1955
residente a VERRAYES fraz. Plan d'Arey – proprietaria per 1/2
Foglio 59 – n. 622/b – di mq 45 – pri
Indennità: euro 60,87
Contributo regionale integrativo: euro 275,49
18. ISTITUTO DIOCESANO DEL CLERO
via Mons. de Sales - AOSTA
Foglio 59 – n. 109/b – di mq 13 – bm

Indennità: euro 0,19
Contributo regionale integrativo: euro 2,42

19. BERRIAD Maria Ludovina fu Giovanni – prop. per 2/20
BERRIAD Perpetua
nata a VERRAYES il 16.05.1904 prop. per 2/20
BERRIAD Serafino fu Giovanni prop. per 2/20
BERRIAD Valeria fu Giovanni prop. per 2/20
FOGNIER Maria Luigia di Pietro prop. per 5/20

2) In caso di accettazione dell'indennità o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legali della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali e civili.

Aosta, 2 aprile 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 2 aprile 2002, n. 165.

Espropriazione di terreni per la realizzazione di un parcheggio e per l'allargamento della strada a servizio del centro storico di Thuvex, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ricompresi in zona A2 e C2 del P.R.G.C., necessari per la realizzazione di un parcheggio e per l'allargamento della strada a servizio del centro storico di Thuvex, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) DIEMOZ Ezio
n. il 01.08.1963
F. 25 – map. 988 di mq. 118 – zona A2
Indennità: Euro 2.194,80
- 2) FRUTTAZ Luciano
n. il 12.12.1955
BIONAZ Isabella
n. il 30.10.1920 (usufruttuaria per 1/6)
F. 25 – map. 990 di mq. 18 di cui mq. 10 in zona A2 e

MARQUIS Augusto Serafino
nato a CHAMBAVE il 26.08.1939
residente a VERRAYES fraz. Grossaix, 3 – prop. per 1/20
MARQUIS Maria Giovanna
nata a CHAMBAVE il 01.01.1937
residente a VERRAYES fraz. Grossaix, 3
Foglio 59 – n. 150/b – di mq 21 – incolto prod.
Indennità: euro 0,39
Contributo regionale integrativo: euro 16,86

2. En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3. Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités provisoires fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 2 avril 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 165 du 2 avril 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parking et à l'élargissement de la route desservant le centre historique de Thuvex, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un parking et à l'élargissement de la route desservant le centre historique de Thuvex, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et compris dans les zones A2 et C2 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- mq. 8 in zona C2
Indennità: Euro 534,36
- 3) DA RUGNA Franco
n. il 13.10.1950
DUFOUR Agnese
n. il 28.06.1958
F. 25 – map. 992 di mq. 25 – zona A2
Indennità: Euro 465,51

4) THERIVEL Gilberto
n. il 31.03.1923

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 2 aprile 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 2 aprile 2002, n. 166.

Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di costruzione di un parcheggio annesso al capannone industriale Ex S.A.T.E.S.S.A., presso il condominio «Les Iles», nel comune di QUART.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamato l'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 concernente «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 6797 in data 19 luglio 1991 con la quale si affidava l'incarico, a sanatoria, della «progettazione delle strutture in cemento armato, impianti tecnologici, parcheggio, centrale termica degli uffici, laboratori, aule di insegnamento, sala riunioni e del centro diurno per handicappati adulti di proprietà regionale, siti presso il condominio "Les Iles" in regione Amérique in Comune di QUART», al Dott. Ing. Clemente DUPONT di VILLENEUVE;

Richiamate inoltre le seguenti deliberazioni della Giunta regionale:

- n. 1813 in data 31 maggio 1999 relativa all'affido di incarico all'Ing. Clemente DUPONT di VILLENEUVE della rielaborazione e dell'aggiornamento del progetto

F. 25 – map. 994 di mq. 46 – zona A2
Indennità: Eur 856,11

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20 p. 100 à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 2 avril 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 166 du 2 avril 2002,

portant approbation du projet d'exécution des travaux de construction d'un parking desservant le bâtiment industriel « Ex-SATESSA » (immeuble « Les Iles »), dans la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 6797 du 19 juillet 1991 portant attribution à M. Clemente DUPONT, ingénieur de VILLENEUVE, à titre de régularisation, du mandat de conception des structures en béton armé, des installations technologiques, du parking et de la centrale thermique desservant les bureaux, les ateliers, les salles de classe, la salle de réunion et le centre de jour pour personnes handicapées propriété régionale, situés dans l'immeuble « Les Iles », région Amérique, dans la commune de QUART ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional ci-après :

- n° 1813 du 31 mai 1999, portant attribution à M. Clemente DUPONT, ingénieur de VILLENEUVE, du mandat de révision et de mise à jour du projet d'exé-

esecutivo relativo alla costruzione del parcheggio annesso al capannone industriale «Ex S.A.T.E.S.S.A.» presso il condominio «Les Iles» di QUART;

- n. 3427 in data 9 ottobre 2000 concernente l'approvazione dell'avvio del procedimento per il raggiungimento dell'intesa, ai sensi dell'art. 29 della l.r. n. 11/98, tra la Regione ed il comune di QUART, per la realizzazione dei lavori di trasformazione in uffici a servizio dell'amministrazione regionale di porzione di fabbricato industriale denominato condominio «Les Iles»;
- n. 467 in data 26 febbraio 2001 concernente il raggiungimento dell'intesa tra la Regione ed il comune di QUART per la realizzazione dei lavori di trasformazione in uffici a servizio dell'Amministrazione regionale di porzione di fabbricato industriale denominato condominio «Les Iles»;
- n. 4493 in data 26 novembre 2001 concernente l'integrazione della deliberazione della Giunta regionale n. 467 del 27 febbraio 2001 mediante l'inserimento, ai fini del raggiungimento dell'intesa tra la Regione ed il comune di QUART, della clausola relativa alla realizzazione del parcheggio annesso al capannone industriale «Ex S.A.T.E.S.S.A.», presso il condominio «Les Iles» nel comune di QUART e l'approvazione in linea tecnica del progetto esecutivo;
- n. 5138 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione, ai sensi della l.r. n. 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni, del progetto esecutivo relativo ai lavori di costruzione del parcheggio annesso al capannone industriale industriale «Ex S.A.T.E.S.S.A.», presso il condominio «Les Iles» nel comune di QUART;

Richiamata la deliberazione della Giunta comunale di QUART n. 7 in data 23 gennaio 2002, con la quale si approva ai sensi dell'articolo 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, il progetto esecutivo e la relativa intesa per la realizzazione del parcheggio annesso al capannone industriale «Ex S.A.T.E.S.S.A.», presso il condominio «Les Iles» nel comune di QUART;

Richiamata la deliberazione del Consiglio comunale di QUART n. 17 in data 22 febbraio 2002 relativa all'approvazione della bozza di convenzione con l'Amministrazione regionale per la costruzione di un parcheggio pubblico in località Amérique ;

Accertato che è stato acquisito con esito favorevole il parere del Comando regionale dei vigili del fuoco in data 2 ottobre 2001;

Verificato che il progetto in questione non è in contrasto con le norme prevalenti e cogenti del P.T.P. approvato dal Consiglio regionale ;

Accertato che non occorre espletare la procedura di valutazione dell'impatto ambientale ;

decreta

cution relatif à la construction du parking desservant le bâtiment industriel « Ex-SATESSA » (immeuble « Les Iles ») de QUART ;

- n° 3427 du 9 octobre 2000, portant approbation de la mise en route de la procédure visant à la conclusion de l'entente entre la Région et la Commune de QUART, au sens de l'article 29 de la LR n° 11/1998, en vue de la réalisation des travaux de transformation en bureaux de l'Administration régionale d'une portion du bâtiment industriel dénommé « Les Iles » ;
- n° 467 du 26 février 2001, concernant la conclusion de l'entente entre la Région et la Commune de QUART en vue de la réalisation des travaux de transformation en bureaux de l'Administration régionale d'une portion du bâtiment industriel dénommé « Les Iles » ;
- n° 4493 du 26 novembre 2001, complétant la délibération du Gouvernement régional n° 467 du 27 février 2001 par l'insertion dans l'entente à passer entre la Région et la Commune de QUART de la clause relative à la réalisation du parking desservant le bâtiment industriel « Ex-SATESSA » (immeuble « Les Iles ») de QUART et par l'approbation du point de vue technique du projet d'exécution y afférent ;
- n° 5138 du 31 décembre 2001, portant approbation, aux termes de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, du projet d'exécution afférent aux travaux de réalisation du parking desservant le bâtiment industriel « Ex-SATESSA » (immeuble « Les Iles ») de QUART ;

Rappelant la délibération de la Junte communale de QUART n° 7 du 23 janvier 2002, portant approbation, au sens de l'article 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, du projet d'exécution et de l'entente afférents à la réalisation du parking desservant le bâtiment industriel « Ex-SATESSA » (immeuble « Les Iles ») de QUART ;

Rappelant la délibération du Conseil communal de QUART n° 17 du 22 février 2002, relative à l'approbation du schéma de convention à passer avec l'Administration régionale pour la réalisation d'un parking public région Amérique ;

Considérant que le Commandement régional des sapeurs-pompiers a exprimé un avis favorable en la matière le 2 octobre 2001 ;

Considérant que le projet en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du PTP approuvé par le Conseil régional ;

Considérant que l'appréciation de l'impact sur l'environnement n'est pas requise ;

arrête

di approvare, ai sensi dell'articolo 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, il progetto esecutivo dei lavori di costruzione del parcheggio annesso al capannone industriale «ex S.A.T.E.S.S.A.» presso il condominio «Les Iles» in comune di QUART, redatto dall'Ing. Clemente DUPONT di VILLENEUVE, così come approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5138 del 31 dicembre 2001.

Il presente decreto equivale a variante degli strumenti urbanistici del comune di QUART nonché a dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la concessione edilizia e sarà pubblicato sul bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 2 aprile 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega prot. n. 1194/SGT dell'8 aprile 2002.

Delega alla Sig.ra Lidia MONDET alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega al dirigente regionale sig.a Lidia MONDET, a cui è stato conferito l'incarico a tempo determinato, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 24 agosto 2001 (prot. n. 2155/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1079 in data 25.03.2002 recante «Assunzione a tempo indeterminato in qualità di dirigente nell'ambito della Giunta regionale e inquadramento nella qualifica unica dirigenziale

Est approuvé, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, le projet d'exécution des travaux de réalisation du parking desservant le bâtiment industriel « Ex-SATESSA » (immeuble « Les Iles ») de QUART, conçu par M. Clemente DUPONT, ingénieur de VILLENEUVE, tel qu'il a été approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5138 du 31 décembre 2001 ;

Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la commune de QUART, déclare lesdits travaux d'utilité publique, urgents et inajournables, remplace de plein droit le permis de construire et est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 2 avril 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 8 avril 2002, réf. n° 1194 /SGT,

portant délégation à Mme Lidia MONDET à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Rappelé l'acte portant délégation au dirigeant Mme Lidia MONDET, à qui a été confié le mandat à durée déterminée, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, du 24 août 2001 (n° 2155/5/SGT);

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1079 du 25 mars 2002, portant recrutement, à durée indéterminée, en tant que dirigeant dans le cadre du Gouvernement régional et inscription de Mme Lidia MON-

della sig.a Lidia MONDET – Conferimento alla stessa dell'incarico di capo del servizio contingentamento, terzo livello dirigenziale e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 1079 in data 25.03.2002,

delega

la sig.a Lidia MONDET, dirigente di terzo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 1079 del 25 marzo 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 8 aprile 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 27 marzo 2002, n. 30.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione al n. 252 del ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. THIÉBAT Marcello nato ad AOSTA (AO) il 09.06.1957 e residente a CHARVENSOD (AO) – Fraz. Viéring, 65

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenu-

DET, dans la catégorie unique de direction, attribution à celui-ci des fonctions de Chef du service des biens contingents – troisième niveau de direction - et du traitement y afférent. Financement de la dépense nécessaire;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 1079 du 25 mars 2002,

délègue

Mme Lidia MONDET – dirigeant de troisième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 1079 du 25 mars 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 8 avril 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 30 du 27 mars 2002,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation sous le n° 252 du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Marcello THIÉBAT, né à AOSTE le 9 juin 1957 et résidant à CHARVENSOD, 65, hameau de Viéring.

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne sus-

ta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 marzo 2002.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 20 marzo 2002, n. 33.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. COTTI PICCINELLI Simona
2. DESANDRÉ Rudy Louis Henry
3. MAQUIGNAZ Gabriele Giovanni
4. PIFFARI Guido Alberto
5. VERKADE Petronella Margaretha
6. VINCENZI Davide

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 marzo 2002.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 27 marzo 2002, n. 1481.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine

mentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 mars 2002.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 33 du 20 mars 2002,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 mars 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 1481 du 27 mars 2002,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du

in scadenza nel 2° semestre 2002, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alle cariche in scadenza nel 2° semestre 2002, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazioni, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato dell'Ufficio Stampa della Presidenza della Regione.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA
VALLE D'AOSTA

SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2002, ai sensi dell'art. 9, commi 2 e 3, della L.R. 10.4.1997, n. 11, recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate negli allegati al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;

10 avril 1997, de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre de l'an 2002.

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1. Aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre de l'an 2002 annexé au présent acte, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

2. Aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué du Bureau de presse de la Présidence de la Région.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME
VALLÉE D'AOSTE

SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre de l'an 2002, aux termes des 2° et 3° alinéas de l'art. 9 de la LR n° 11 du 10 avril 1997 portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour les charges prévues aux annexes du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent :

1. Indiquer les nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 ;

4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unicamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno antecedente la scadenza del mandato in corso, che risulta indicato nelle alleghe schede.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale - 4°, piano del Palazzo regionale - Piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta regionale.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue elenco delle schede relative alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2002, distinto negli allegati n. 1, n. 2 e n. 3 concernenti, rispettivamente, le nomine e designazioni di competenza della Giunta regionale, del Consiglio regionale e delle Amministrazioni comunali di SAINT-VINCENT e PONT-SAINT-MARTIN.

Il Dirigente
SALVEMINI

4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;
5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard quarante-cinq jours avant la date d'expiration du mandat en cours, telle qu'elle figure dans les fiches annexées au présent avis.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional - 1, place Deffeyes - AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint les fiches relatives aux nominations expirant au cours du 2° semestre de l'an 2002, figurant aux annexes 1, 2 et 3 du présent avis, relatives aux nominations et aux désignations du ressort, respectivement, du Gouvernement régional, du Conseil régional et des Administrations communales de SAINT-VINCENT et de PONT-SAINT-MARTIN.

Le dirigeant,
Livio SALVEMINI

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: A.R.P.A.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio revisori conti

Carica: Componente effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 3

Normativa di riferimento: L.R. n. 41/1995 e succ.mod. ed integr.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: Iscrizione al Registro dei revisori contabili

Emolumenti: Lire 100.000 lorde per ogni giornata di seduta.

Scadenza: 26.10.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 11.09.2002

Durata: 5 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: A.R.P.A.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio revisori conti

Carica: Componente supplente

Numero rappresentanti RAVDA: 2

Normativa di riferimento: L.R. n. 41/1995 e succ.mod. ed integr.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: Iscrizione al Registro dei revisori contabili

Emolumenti:

Scadenza: 26.10.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 11.09.2002

Durata: 5 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: ASSOCIAZIONE VALDOSTANA MAESTRI DI SCI

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio revisori conti

Carica: Componente effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 44/1999

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: non previsti

Scadenza: 30.11.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.10.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: ASSOCIAZIONE VITICOLTORI DI GRESSAN E JOVENÇAN

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio direttivo

Carica: Componente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 30/1984 e succ. mod.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 31.10.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.09.2002

Durata: 2 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: BANCA CREDITO COOPERATIVO FÉNIS NUS SAINT-MARCEL

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 92/1987 – Statuto

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:

- Essere soci (art. 32 dello Statuto della Banca)
- non trovarsi nelle situazioni previste dagli artt. 4 e 5 del Decreto del Ministro del Tesoro, del Bilancio e della Programmazione Economica n. 161/1998 (G.U. n. 122 del 28.05.1998).

Emolumenti: Lire 150.000 a seduta

Scadenza: 31.12.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: BANCA CREDITO COOPERATIVO FÉNIS NUS SAINT-MARCEL

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 92/1987 – Statuto

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97:

- essere iscritti nel Registro dei Revisori contabili (art. 3 Decreto del Ministro del Tesoro, del Bilancio e della Programmazione Economica n. 161/1998 (G.U. n. 122 del 28.05.1998);
- non trovarsi nelle situazioni previste dagli artt. 4 e 5 del Decreto del Ministro del Tesoro, del Bilancio e della Programmazione Economica n. 161/1998 (G.U. n. 122 del 28.05.1998).

Emolumenti: minimo tariffe professionali

Scadenza: 31.12.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: BANCA CREDITO COOPERATIVO FÉNIS NUS SAINT-MARCEL

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio probiviri

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 92/1987 – Statuto

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: non essere soci (art. 45 Statuto Banca).

Emolumenti: non previsti

Scadenza: 31.12.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: CASA DI RIPOSO J.B. FESTAZ

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 5

Normativa di riferimento: Accordo Regione/Casa Rip. n. 7790/1986

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 31.12.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2002

Durata: 4 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: CONSORZIO APISTICO DELLA VALLE D'AOSTA

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio direttivo

Carica: Componente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: LL.RR. 56/1982, 30/1984 e succ. modif.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 31.10.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.09.2002

Durata: 4 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: CONSORZIO APISTICO DELLA VALLE D'AOSTA

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: LL.RR. 56/1982, 30/1984 e succ. modif.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 31.10.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.09.2002

Durata: 4 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: CONVITTO REG. «F. CHABOD» DI AOSTA

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 18.02.1983, n. 2

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: non previsti

Scadenza: 31.12.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP CASEIFICIO DI SAINT-MARCEL A R.L.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 30/1984 e succ. modif.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 31.10.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.09.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP CASEIFICIO DI SAINT-MARCEL A R.L.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 30/1984 e succ. modif.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: minimo tariffe professionali

Scadenza: 31.10.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.09.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP CAVE DES ONZE COMMUNES

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. modif.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 31.08.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 17.07.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP CAVE DES ONZE COMMUNES

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. modif.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: minimo tariffe professionali

Scadenza: 31.08.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 17.07.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP CAVE DU VIN BLANC MORGEX-LA SALLE

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. modif.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: non previsto

Scadenza: 31.08.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 17.07.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP CAVE DU VIN BLANC MORGEX-LA SALLE

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. modif.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: minimo tariffe professionali

Scadenza: 31.08.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 17.07.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP CHATEL ARGENT S.C.R.L.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. modif.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 31.10.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.09.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COOP CHATEL ARGENT S.C.R.L.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. 30/1984 e succ. modif.

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: minimo tariffe professionali

Scadenza: 31.10.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.09.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: FONDO SPECIALE PER IL VOLONTARIATO

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Comitato di gestione

Carica: Componente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: D.M. 8 ottobre 1997

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: Rimborso spese per partecipazione alle riunioni

Scadenza: 12.12.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 28.10.2002

Durata: 2 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: I.V.A.T.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Commissione Tecnica

Carica: Componente

Numero rappresentanti RAVDA: 3

Normativa di riferimento: L.R. n. 10/1985 – L.R. n. 5/1998

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: Esperienza, in relazione ai compiti attribuiti alla Commissione dall'art. 11 dello Statuto IVAT.

Emolumenti: gettone di presenza non superiore alla diaria giornaliera dei Consiglieri regionali + rimborso spese di viaggio

Scadenza: 23.08.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 09.07.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: MUSEO REGIONALE DI SCIENZE NATURALI

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio revisori conti

Carica: Componente effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 3

Normativa di riferimento: L.R. n. 32/1985

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: gettone di presenza di lire 100.000

Scadenza: 31.12.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: R.A.V. SPA

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Presidente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: Conv. rep. 6993/85 del 30.01.1985

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: compenso annuo lordo di lire 30.000.000 + gettone di presenza di lire 150.000

Scadenza: 31.12.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: R.A.V. SPA

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 2

Normativa di riferimento: Conv. rep. 6993/85 del 30.01.1985

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: compenso annuo lordo di lire 20.000.000 + gettone di presenza di lire 150.000

Scadenza: 31.12.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: SITRASB. S.P.A

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 5

Normativa di riferimento: L.R. n. 38/1985 – Statuto società

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: Lire 6.000.000 annue lorde + gettone di presenza di lire 300.000

Scadenza: 31.12.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: SITRASB. S.P.A

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 2

Normativa di riferimento: L.R. n. 38/1985 – Statuto società

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: minimo tariffe professionali + gettone di presenza di lire 300.000

Scadenza: 31.12.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: SITRASB. S.P.A

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Sindaco supplente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L.R. n. 38/1985 – Statuto società

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti:

Scadenza: 31.12.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COMMISSIONE CONTROLLO LAVORO DOMICILIO

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Consiglio regionale

Organo: Commissione – Comitato

Carica: Componente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: L. 877/1973 – DPR 608/1994

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: gettone di presenza di Lire 3.000 a seduta

Scadenza: 01.10.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 17.08.2002

Durata: 2 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COMMISSIONE REGIONALE PER L'IMPIEGO

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Consiglio regionale

Organo: Commissione – Comitato

Carica: Componente effettivo

Numero rappresentanti RAVDA: 2

Normativa di riferimento: L. 19.12.1984 n. 863 art. 4

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: gettone di presenza di Lire 26.000 lorde

Scadenza: 19.12.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 04.11.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: COMMISSIONE REGIONALE PER L'IMPIEGO

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Consiglio regionale

Organo: Commissione – Comitato

Carica: Componente supplente

Numero rappresentanti RAVDA: 2

Normativa di riferimento: L. 19.12.1984 n. 863 art. 4

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: gettone di presenza di Lire 26.000 lorde

Scadenza: 19.12.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 04.11.2002

Durata: 3 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: ASILO INFANTILE CRETIER-JORIS SAINT-VINCENT

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Amm. comunale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: Statuto dell'Ente

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 31.12.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2002

Durata: 4 anni

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: ASILO INFANTILE PONT-SAINT-MARTIN

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Amm. comunale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: Statuto dell'Ente

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: nessuno

Scadenza: 31.12.2002

Termine ultimo per la presentazione candidature: 16.11.2002

Durata: 4 anni

Provvedimento dirigenziale 3 aprile 2002, n. 1669.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina del Presidente del Collegio Sindacale della «S.I.T. Vallée Soc. Cons. a r.l.», ai sensi della legge Regionale 10.04.1997, n. 11.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alla nomina del Presidente del Collegio Sindacale della «S.I.T. Vallée Soc. Cons. a r.l.»;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazioni, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato dell'Ufficio Stampa della Presidenza della Regione.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA
VALLE D'AOSTA

SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Avviso pubblico relativo alla nomina del Presidente del Collegio Sindacale della «S.I.T. Vallée Soc. Cons. a r.l.», ai sensi dell'art. 9, comma 2, della L.R. 10.4.1997, n. 11, re-

Acte du dirigeant n° 1669 du 3 avril 2002,

portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, de l'avis public relatif à la nomination du président du Conseil de Surveillance de «S.I.T. Vallée Soc. Cons. a r.l.».

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT

Omissis

décide

1. L'avis public relatif à la nomination du président du Conseil de Surveillance de «S.I.T. Vallée Soc. Cons. a r.l.», annexé au présent acte, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région;

2. Aux termes du 2^{ème} alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au Bureau de presse de la Présidence de la Région en vue de sa transmission aux organes d'information.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

RÉGION AUTONOME
VALLÉE D'AOSTE

SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT

Avis public relatif à la nomination du président du Conseil de Surveillance de «S.I.T. Vallée Soc. Cons. a r.l.», aux termes du 2^{ème} alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11 du

cante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta le proposte di candidatura per le cariche contemplate nell'allegato al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unicamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta - 4° piano del Palazzo regionale - Piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA, entro i termini suddetti.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che lo contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di

10 avril 1997 portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement des propositions de candidature pour les charges prévues à l'annexe du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent:

1. Indiquer les nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat;
2. Indiquer le titre d'études du candidat;
3. Etre assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997;
4. Etre assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée;
5. Etre assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard quarante-cinq jours après la publication du présent acte sur le Bulletin officiel de la Région.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement, 4^{ème} étage du palais régional - 1, Place Deffeyes - AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les

esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue la scheda relativa alla carica di Presidente del Collegio Sindacale della «S.I.T. Vallée Soc. Cons. a r.l.», di competenza della Giunta regionale.

Il Coordinatore
SALVEMINI

causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint la fiche relative à la nomination du président du Conseil de Surveillance de «S.I.T. Vallée Soc. Cons. a r.l.»

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: S.I.T. VALLÉE SOC. CONS. A R.L.

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Collegio Sindacale

Carica: Presidente

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: Statuto Società

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: stabiliti dall'Assemblea.

Scadenza: 31.12.2004

Termine ultimo per la presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione

Durata: 3 anni

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

ERRATA CORRIGE

Deliberazione 6 febbraio 2002, n. 2450/XI.
Provvedimenti regionali in materia di onerosità delle

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

ERRATA

Délibération n° 2450/XI du 6 février 2002,
portant mesures régionales en matière de charges relati-

concessioni edilizie ai sensi del Capo III della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 . Oneri di urbanizzazione. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 11 del 5 marzo 2002).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare la seguente correzione, parte italiana:

Anziché:

«2.3.3. Altre attrezzature

A) nuove costruzioni

.....

- uffici ed agenzie 0,64 ÷ 0,90

.....»

Leggere:

«2.3.3. Altre attrezzature

A) nuove costruzioni

....

- uffici ed agenzie 0,64 ÷ 0,80

.....»

Délibération n° 741 du 11 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 46 000,00 euros (quarante-six mille et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 28020 «Concours au financement de l'activité de la "Fondazione per le biotecnologie" de Turin.»
13 000,00 ₣

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de

ves aux permis de construire, aux termes du chapitre III de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Contribution pour la délivrance du permis de construire).

A cause d'une erreur matérielle il est nécessaire d'apporter la correction suivante, partie italienne:

Au lieu de:

«2.3.3. Altre attrezzature

A) nuove costruzioni

.....

- uffici ed agenzie 0,64 ÷ 0,90

.....»

Lire:

«2.3.3. Altre attrezzature

A) nuove costruzioni

....

- uffici ed agenzie 0,64 ÷ 0,80

.....»

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 741.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 46.000,00 (quarantaseimila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 28020 «Contributo per concorso al finanziamento dell'attività della «Fondazione per le biotecnologie», con sede in Torino»
₣ 13.000,00;

Cap. 37900 «Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calami-

calamités naturelles et de phénomènes
météorologiques exceptionnels.»

33 000,00 ₣

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 18 marzo 2002, n. 852.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, per l'esercizio finanziario 2002, della somma di euro 10.000,00 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 33090 «Premi ed oneri assicurativi.»
₣ 10.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2002, le richieste di spesa sottoindicate per l'importo accanto alle stesse previsto:

in diminuzione

– Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»

– Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

– Cap. 69340

Rich. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie.»

tosi ed eccezionali avversità atmosferiche»

₣ 33.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 852 du 18 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire 2002 et des fonds de caisse, de 10 000,00 euros des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 33090 «Primes et frais d'assurance»
10 000,00 ₣ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par le rajustement, au titre de 2002, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Diminution

– Structure de direction «Direction du budget et de la programmation»

– Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

– Chap. 69340

Détail 2376 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»

Anno 2002	□	10.000,00;
<i>in aumento</i>		
– Struttura Dirigenziale:	«Servizio Credito, Assicurazioni e Previdenza Integrativa»	
– Obiettivo 093102	(«Gestione dei servizi assicurativi di in- teresse regionale»)	
– Cap. 33090		
Rich. 5909	«Polizza infortuni vigili del fuoco vo- lontari.»	

Anno 2002 □ 10.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 marzo 2002, n. 853.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 325.000,00 (trecentoventicinquemila/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa 64950 «Spese a carico della Regione per il funzionamento della Casa da Gioco di Saint-Vincent» del bilancio medesimo:

Cap. 64950 Spese a carico della Regione per il funzio-
namento della Casa da Gioco di Saint-Vincent
□ 325.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

in diminuzione

Année 2002		10 000,00 □ ;
<i>Augmentation</i>		
– Structure de direction	«Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire»	
– Objectif 093102	«Gestion des services d'assurance d'intérêt régional»	
– Chap. 33090		
Détail 5909	«Police d'assurance contre les accidents des sapeurs-pompiers volontaires»	

Année 2002 10 000,00 □ ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 853 du 18 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 325 000,00 euros (trois cent vingt-cinq mille euros et zéro centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 64950 («Dépenses à la charge de la Région pour le fonctionnement de la maison de jeu de Saint-Vincent») de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 64950 «Dépenses à la charge de la Région pour le
fonctionnement de la maison de jeu de Saint-
Vincent» 325 000,00 □ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69360
- Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste.»
- Anno 2002 ⌘ 325.000,00;

in aumento

- Struttura dirigenziale: «Servizio Patrimonio»
- Obiettivo 093201 («Funzionamento di organi, uffici e personale regionale»)
- Cap. 64950
- Rich. n. 10740 (nuova istituz.) «Fornitura gettoni in euro per la Casa da Gioco di Saint-Vincent»
- Anno 2002 ⌘ 325.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 marzo 2002, n. 854.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)
- Chap. 69360
- Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
- Année 2002 325 000,00 ⌘ ;

Augmentation

- Structure de direction : «Service du patrimoine»
- Objectif 093201 («Fonctionnement des organes, des bureaux et du personnel régional»)
- Chap. 64950
- Détail 10740 (nouveau détail) «Fourniture de jetons en euros pour la maison de jeu de Saint-Vincent»
- Année 2002 325 000,00 ⌘ ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1^{er} alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 854 du 18 mars 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et

seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	⌘ 37.057,69;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	⌘ 156.592,26;
	Totale in diminuzione	⌘ 193.649,95;

in aumento

Cap. 21290	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI»	⌘ 62.472,69;
Cap. 25022	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale – Obiettivo n. 2 Reg. Cee n. 2052/88 DOCUP FESR-FSE 1994/96»	⌘ 88.078,21;
Cap. 51800	«Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici»	⌘ 6.041,36;
Cap. 56920	«Spese per il funzionamento del sistema bibliotecario regionale»	⌘ 508,19;
Cap. 60020	«Spese sui fondi assegnati dallo stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza»	⌘ 17,02;
Cap. 67680	«Compensazione degli oneri di servizio per la gestione della telecabina Champoluc-Crest»	⌘ 36.532,48;
	Totale in aumento	⌘ 193.649,95;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione politiche educative»:

des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	⌘ 37 057,69 ⌘ ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	⌘ 156 592,26 ⌘ ;
	Total diminution	⌘ 193 649,95 ⌘ ;

Augmentation

Chap. 21290	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI»	⌘ 62 472,69 ⌘ ;
Chap. 25022	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996»	⌘ 88 078,21 ⌘ ;
Chap. 51800	«Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public»	⌘ 6 041,36 ⌘ ;
Chap. 56920	«Dépenses pour le fonctionnement du système régional des bibliothèques»	⌘ 508,19 ⌘ ;
Chap. 60020	«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes»	⌘ 17,02 ⌘ ;
Chap. 67680	«Remboursement des frais afférents à la gestion de la télécabine Champoluc-Crest»	⌘ 36 532,48 ⌘ ;
	Total augmentation	⌘ 193 649,95 ⌘ ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction des politiques de l'éducation» :

Cap. 60020
Rich. 10733
(nuova istituz.)
Ob. 112007

Approvazione della realizzazione, per l'A.S. 2000/2001, del corso di formazione per i docenti referenti per l'educazione alla salute di cui al punto 4 della deliberazione della Giunta Regionale n. 2632 del 09.08.99. Nomina del docente e finanziamento di spesa - D.G.R. n. 3193 del 25.09.2000

□ 17,02;

- «Dipartimento per i beni e le attività culturali»:

Cap. 25022
Rich. 10734
(nuova istituz.)
Ob. 120002

Approvazione del capitolato d'oneri e del bando di gara per i servizi completi di progettazione esecutiva e direzione lavori, per il recupero e valorizzazione del Forte e del Borgo di Bard, previsto dal piano approvato con deliberazione consiliare n. 1907/X del 1996 - D.G.R. n. 4087 del 20.09.1996

□ 47.390,58;

Cap. 25022
Rich. 10735
(nuova istituz.)
Ob. 120002

Interventi di recupero e valorizzazione del Forte e del Borgo di medievale di Bard. Approvazione di spesa per oneri di progettazione, direzione e assistenza dei lavori ulteriori rispetto a quelli di cui alla convenzione Regione-Società Politecnica (ATI) di Modena in data 29 aprile 1997 e di cui al proprio provvedimento n. 2072 in data 22 aprile 1999 - P.D. n. 7644 del 30.12.1999

□ 40.687,63;

- «Direzione attività culturali»:

Cap. 56920
Rich. 10736
(nuova istituz.)
Ob. 122009

Approvazione ed ulteriore impegno di spesa per l'acquisto, in economia, ai sensi dei regolamenti regionali 2/94 e 8/95, presso case editrici specializzate, di opere di consultazione, di opere fuori catalogo, di grandi opere, di opere in continuazione e di testi di biblioteconomia destinate al servizio bibliotecario regionale, per l'anno 1999 - P.D. n. 6786 del 06.12.1999

Chap. 60020
Détail 10733
(nouveau détail)
Obj. 112007

«Approbation de la réalisation, au cours de l'année scolaire 2000/2001, du cours de formation à l'intention des enseignants responsables de l'éducation sanitaire visée au point 4 de la délibération du Gouvernement régional n° 2632 du 9 août 1999. Nomination de l'enseignant du cours en question et financement de la dépense y afférente» – DGR n° 3193 du 25 septembre 2000 17,02 □ ;

- «Département de la surintendance des activités et des biens culturels» :

Chap. 25022
Détail 10734
(nouveau détail)
Obj. 120002

«Approbation du cahier des charges et de l'appel d'offres afférents à la conception du projet d'exécution et à la direction des travaux de rénovation et de mise en valeur du Fort et du Bourg de Bard visés au plan approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1907/X de 1996» – DGR n° 4087 du 20 septembre 1996 47 390,58 □ ;

Chap. 25022
Détail 10735
(nouveau détail)
Obj. 120002

«Travaux de rénovation et de mise en valeur du Fort et du Bourg médiéval de Bard. Approbation de la dépense relative aux frais de conception, de direction des travaux et d'assistance dépassant ceux établis par la convention passée entre la Région et la "Société Politecnica (ATI)" de Modène le 29 avril 1997 et visés à l'acte n° 2072 du 22 avril 1999» – AD n° 7644 du 30 décembre 1999 40 687,63 □ ;

- «Direction des activités culturelles» :

Chap. 56920
Détail 10736
(nouveau détail)
Obj. 122009

«Approbation et engagement d'une dépense supplémentaire pour l'achat direct, aux termes des règlements régionaux n° 2/1994 et n° 8/1995, auprès de maisons d'édition spécialisées d'ouvrages de consultation, d'ouvrages hors commerce, d'ouvrages de grande envergure et d'ouvrages dont la publication est continue, ainsi que de manuels de bibliothéconomie à l'intention du système régional des bibliothèques, au titre

▫ 508,19;

• «Direzione trasporti»:

Cap. 67680
Rich. 10737
(nuova istituz.)
Ob. 143010

Approvazione dello schema del contratto di servizio che regola la funzione di trasporto pubblico locale collettivo di persone della telecabina Champoluc-Crest, di proprietà della Società Monterosa S.p.A., a decorrere dal 01.02.1998 e fino al 31.12.2000 - D.G.R. n. 215 del 26.01.1998

▫ 36.532,48;

• «Direzione opere edili»:

Cap. 51800
Rich. 10738
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Designazione, ai sensi del D. L.vo 14 agosto 1996, n. 494, dell'Ing. Paolo Berthod di Aosta, in qualità di coordinatore della sicurezza nella fase di esecuzione dei lavori di costruzione dell'Osservatorio Astronomico e Stazione Meteorologica in località Saint-Barthélemy del Comune di Nus - P.D. n. 2623 del 18.05.1999

▫ 6.041,36;

Cap. 21290
Rich. 10739
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Approvazione del programma definitivo degli interventi FoSPI di cui alla l.r. n. 46/1993, per il triennio 1997/99. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali - D.G.R. n. 4691 del 15.12.1997

▫ 62.472,69;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Délibération n° 856 du 18 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

de 1999» – AD n° 6786 du 6 décembre 1999 508,19 ▫ ;

• «Direction des transports» :

Chap. 67680
Détail 10737
(nouveau détail)
Obj. 143010

«Approbation du schéma de contrat de service régissant le transport en commun local de personnes au moyen de la télécabine Champoluc-Crest, appartenant à la société "Monterosa SpA", du 1^{er} février 1998 au 31 décembre 2000» – DGR n° 215 du 26 janvier 1998

36 532,48 ▫ ;

• «Direction du bâtiment» :

Chap. 51800
Détail 10738
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Désignation, au sens du décret législatif n° 494 du 14 août 1996, de M. Paolo Berthod, ingénieur d'Aoste, en qualité de coordinateur de la sécurité lors de la réalisation des travaux de construction d'un observatoire astronomique et d'une station météorologique à Saint-Barthélemy, dans la Commune de Nus» – AD n° 2623 du 18 mai 1999

6 041,36 ▫ ;

Chap. 21290
Détail 10739
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Approbation du plan définitif des actions FOSPI, aux termes de la LR n° 46/1993, au titre de la période 1997/1999. Liquidation des subventions afférentes à la conception des projets d'exécution, ainsi que de la première avance relative aux travaux réalisés par les administrations locales» – DGR n° 4691 du 15 décembre 1997 62 472,69 ▫ ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Deliberazione 18 marzo 2002, n. 856.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 310 500,00 euros (un million trois cent dix mille cinq cent et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»

2 800,00 ₣

Chap. 40900 «Dépenses financées au moyen des fonds alloués par l'État en vue de l'utilisation de personnel pour la réalisation et la gestion de centres d'accueil sur le territoire albanais.»

7 700,00 ₣

Chap. 68140 «Subvention pour le remplacement d'autobus destinés au transport public local.»

1 300.000,00 ₣

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 18 marzo 2002, n. 974.

Regolarizzazione mediante formalizzazione della cessione di un reliquato stradale al Signor Giuseppe BORDET di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2076 del 10.05.1978. Nomina del notaio incaricato di rogare l'atto. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di dichiarare il terreno sito in Comune di HÔNE, distinto al N.C.T. dello stesso Comune al Fig. 17 n. 513 di mq. 97, inservibile al fine pubblico, di sdemanializzarlo e di trasferirlo al patrimonio disponibile della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

2) di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicata (per estratto) nel Bollettino Ufficiale della Regione e

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 1.310.500,00 (unmilione trecentodiecimilacinquecento/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 37900 «Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche»

₣ 2.800,00;

Cap. 40900 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato concernenti l'impiego di personale per la realizzazione e la gestione di centri di accoglienza nel territorio albanese»

₣ 7.700,00;

Cap. 68140 «Contributi per la sostituzione di autobus destinati al trasporto pubblico locale»

₣ 1.300.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 974 du 18 mars 2002,

portant régularisation de la cession d'un tronçon de route à M. Giuseppe BORDET, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 2076 du 10 mai 1978, nomination du notaire chargé de la rédaction de l'acte y afférent et approbation de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le terrain situé dans la commune de HÔNE et inscrits au NCT de ladite commune – feuille 17, parcelle n° 513 (97 m²) – est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise à l'Inspection gé-

che la stessa sarà trasmessa all'Ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale;

3) di approvare, per i motivi sopraesposti ed in esecuzione degli impegni assunti con la deliberazione della Giunta regionale n. 2076 del 19 maggio 1978, a titolo di compenso-permuta, la cessione al signor Giuseppe BORDET, nato a HÔNE il 04.09.1926, ivi residente, codice fiscale BRD GPP 26P04 E273Q, del reliquato stradale di proprietà regionale sito in Comune di HÔNE, distinto al N.C.T. al Fg. 17 n. 513 di mq. 97;

4) di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito;

5) di affidare al notaio Mario PRINCIVALLE di VERRÈS l'incarico di rogare l'atto di cessione del terreno di cui sopra;

6) di impegnare e liquidare la somma presunta necessaria per il pagamento delle spese relative all'atto notarile di Euro 1.291,14 (milleduecenonovantuno/14), con imputazione al capitolo 20485 - Rif. 4456 («Spese notarili - vendite all'asta») del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2002 che presenta la necessaria disponibilità.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che i Sigg. Adriano SAVOYE, Faustino SAVOYE, Osvaldo SAVOYE e Paolina SAVOYE, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di fabbricati civili plurifamiliari in Località Cognein nel Comune di SAINT-PIERRE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessa-

nérale de la circulation et de la sécurité routière ;

3) Pour les raisons susmentionnées et en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2076 du 19 mai 1978, est approuvée, à titre de rémunération-échange, la cession à M. Giuseppe BORDET, né le 4 septembre 1926 à HÔNE et résidant dans ladite commune - code fiscal BRD GPP 26P04 E273Q - du tronçon de route appartenant à la Région, situé dans la commune de HÔNE et inscrit au NCT de ladite commune - feuille 17, parcelle n° 513 (97 m²) ;

4) Le président de la Région ou l'assesseur régional éventuellement délégué à l'effet de signer l'acte en question, a la faculté d'autoriser l'insertion dans ledit acte de toutes les précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estime nécessaires à sa formation définitive ;

5) M^e Mario PRINCIVALLE, notaire à VERRÈS, est chargé de la rédaction de l'acte de cession du terrain susmentionné ;

6) Est engagée et liquidée la somme estimée nécessaire pour le paiement des frais afférents à la rédaction de l'acte notarié en question, à savoir 1 291,14 euros (mille deux cent quatre-vingt-onze euros et quatorze centimes). Ladite somme est imputée au chapitre 20485 - détail 4456 « Frais notariés - ventes aux enchères » du budget prévisionnel 2002 de la Région qui dispose des fonds nécessaires.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que MM Adriano SAVOYE, Faustino SAVOYE, Osvaldo SAVOYE et Paolina SAVOYE, en leur qualité de proposants, ont déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'immeubles à usage d'habitations multifamiliales, au hameau de Cognein dans la Commune de SAINT-PIERRE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la

to, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che il Sig. Cassiano PASCAL, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al risanamento conservativo di fabbricato esistente e alla realizzazione di un posto tappa escursionistico, nel Comune di LA SALLE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que M. Cassiano PASCAL, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le restauration conservatrice d'un bâtiment et la réalisation d'un dortoir, dans la Commune de LA SALLE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che il Comune di FONTAINEMORE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di rifugio «Laghi della Barma - Mont Mars» nel Comune di FONTAINEMORE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Commune de FONTAINEMORE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de refuge «Laghi della Barma - Mont Mars», dans la Commune de FONTAINEMORE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 27 febbraio 2002, n. 14.

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. –
Classificazione degli edifici compresi nelle zone «A» e
«AB».**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che non sono pervenute osservazioni da parte della Direzione Urbanistica regionale e di cittadini a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi;

2. di approvare quindi la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla classificazione degli edifici compresi nelle zone «A» e «Ab» e costituita dai seguenti elaborati redatti dall'arch. Alder TONINO di AOSTA:

- Fascicolo C1: planimetrie 1:500 della classificazione delle zone «A»;
- Fascicolo C2: planimetrie 1:500 della classificazione delle zone «Ab»;
- Fascicolo C1.1 – C1.9: schedatura degli edifici inseriti nelle zone «A»;
- Fascicolo C2.1 – C2.9: schedatura degli edifici inseriti nelle zone «Ab»;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5. di dare atto ancora che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

6. di dichiarare, con votazione separata, unanime e palese, la presente deliberazione immediatamente esecutiva, ai sensi dell'art. 27 della Legge regionale 23.08.1993, n. 73.

Comune di CHAMOIS. Deliberazione 27 febbraio 2002, n. 5.

Approvazione variante non sostanziale n. 3 al P.R.G.C.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 14 du 27 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la classification des immeubles compris dans les zones « A » et « Ab ».

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Suite à la publication de la variante en cause, aucune observation n'a été déposée, ni par la Direction régionale de l'urbanisme ni par les citoyens ;

2. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC en question, relative à la classification des immeubles compris dans les zones « A » et « Ab ». Ladite variante se compose des documents ci-après, rédigés par M. Alder TONINO, architecte d'AOSTE :

- Dossier C1 : plans de masse au 1/500° de la classification des zones « A » ;
- Dossier C2 : plans de masse au 1/500° de la classification des zones « Ab » ;
- Dossier C1.1 – C1.9 : fiches des immeubles compris dans les zones « A » ;
- Dossier C2.1 – C2.9 : fiches des immeubles compris dans les zones « Ab » ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4. La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

5. La présente délibération, assortie des actes de la variante, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

6. À l'issue d'un vote à main levée, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable, au sens de l'article 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993.

Commune de CHAMOIS. Délibération n° 5 du 27 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle

**relativa all'ampliamento di una zona «CT1» in località
Corgnolaz.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Ribadire che la variante non sostanziale n. 3 al P.R.G.C. adottata in data 30.08.2001 con deliberazione del Consiglio comunale n. 17 è coerente con le norme del P.T.P.;

2) Approvare la variante non sostanziale n. 3 al P.R.G.C. prendendo atto che l'eventuale attuazione della parte di zona CT1, ricadente all'interno dell'area «Fq», comportante interventi eccedenti quelli previsti dal comma 2 dell' art. 35 della L.R. n. 11/98 sopra riportato potrà avvenire solo dopo la predisposizione della cartografia delle aree a rischio ai sensi del Titolo V - Ambiti inedificabili - della Legge Regionale n. 11/98.

3) Invitare il Sindaco a voler disporre la pubblicazione sul BUR e trasmettere copia della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, ai sensi del comma 3 art. 16 della L.R. 11/98.

**Comune di TORGNON. Deliberazione 25 febbraio
2002, n. 12.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 19 relativa alla
realizzazione di un marciapiede in Place F.G. Frutaz.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di dare atto che la variante non sostanziale n. 19 al P.R.G.C. adottata in data 29.10.2001 con deliberazione del Consiglio Comunale n. 27 è coerente con le norme del PTP;

2. Di approvare la variante non sostanziale n. 19 del P.R.G.C. e invitare il Sindaco a voler disporre la pubblicazione sul BUR e trasmettere copie della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica ai sensi del comma 3 art. 16 della L.R. 11/98.

**n° 3 du PRGC relative à l'extension d'une zone « CT1 »,
à Corgnolaz.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle n° 3 du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 17 du 30 août 2001, n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

2. La variante non substantielle n° 3 du PRGC est approuvée et il est pris acte du fait que l'éventuelle réalisation d'interventions autres que celles prévues par le 2° alinéa de l'article 35 de la LR n° 11/1998 dans la portion de la zone « CT1 » faisant partie de l'aire « Fq » ne peut avoir lieu qu'après l'élaboration de la cartographie des aires soumises à risques, au sens du Titre V – Espaces inconstructibles – de la LR n° 11/1998 susmentionnée ;

3. Le syndic de la commune de CHAMOIS est invité à faire publier la présente délibération au Bulletin officiel de la Région et à la transmettre à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'article 16 de la LR n° 11/1998.

**Commune de TORGNON. Délibération n° 12 du 25 février
2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle
n° 19 relative à la réalisation d'un trottoir place F.G.
Frutaz.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle n° 19 du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 27 du 29 octobre 2001, n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

2. La variante non substantielle n° 19 du PRGC est approuvée et le syndic de la commune de TORGNON est invité à la faire publier au Bulletin officiel de la Région et à la transmettre à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'article 16 de la LR n° 11/1998.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato categoria «B» posizione «B2» area tecnico manutentiva a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di GRESSONEY-SAINT-JEAN intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di un posto di operatore specializzato area tecnico manutentiva categoria B posizione B2 a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e più precisamente entro il 10 maggio 2002.

Sede e data delle prove: saranno affisse all'albo pretorio del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e comunicate ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova orale, con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29 marzo 1999 e successive integrazioni.

Prova tecnico-pratica:

- Guida di un automezzo comunale ed espletamento delle procedure necessarie per la messa in sicurezza su strada (spartineve, scuolabus, spazzatrice, elevatore telescopico);
- Costruzione di un tratto di fognatura con relativo pozzetto di deviazione;
- Costruzione di un tratto di muro con annesso tratto di recinzione.

Prova orale:

- Ordinamento del Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un ouvrier spécialisé catégorie B, position B2, aire des services technique-manutentifs, 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE DE MAIRIE

donne avis

Du fait que l'Administration municipale de GRESSONEY-SAINT-JEAN entend recruter, sous contrat à durée indéterminée, un ouvrier spécialisé catégorie B, position B2, aire des services technique-manutentifs, 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis: diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Délai de la présentation des actes de candidature: dans les 30 (trente) jours qui suivent la publication du présent avis au tableau de la Mairie de GRESSONEY-SAINT-JEAN, soit au plus tard le 10 mai 2002.

Lieu et date des épreuves: Ils sont publiés au tableau de la Mairie de GRESSONEY-SAINT-JEAN et communiqués aux candidats admis au concours au moins 15 jours auparavant.

ÉPREUVES DU CONCOURS:

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance du français ou de l'italien consistant en une épreuve orale, selon les modalités établies par la délibération du Gouvernement Régional n° 999 du 29 mars 1999 modifiée.

Épreuve technique-pratique:

- Conduite d'un véhicule automobile de propriété de la Commune et accomplissement des procédures nécessaires pour la sécurité routière: (chasse-neige, car de ramassage scolaire, balayeuse etc.)
- Construction d'une section d'égouts avec son puisard de déviation.
- Construction d'un mur d'enceinte.

Épreuve orale:

- Ordre juridique des collectivités locales.

- Ordinamento sulla sicurezza dei cantieri;
- Metodo esplicativo sulle procedure di manutenzione di edifici pubblici;
- Elementi di cognizione sulla meccanica degli automezzi spartineve, elevatore, scuolabus e spazzatrice.
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato deve essere svolta in lingua diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni, e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN nel seguente orario: lunedì, martedì e giovedì 8.15 - 12.15 / 15.00 - 17.00, mercoledì e venerdì 8.15 - 12.15 (Tel. 0125/ 35.51.92 fax 0125/35.56.73).

Responsabile del procedimento: RICCARAND Nello.

Gressoney-Saint-Jean, 8 aprile 2002.

Il Segretario comunale
RICCARAND

- Ordre de la sécurité des chantiers.
- Méthode d'explication des procédures d'entretien des établissements publics.
- Éléments de connaissance de la mécanique des véhicules automobiles chasse-neige, car de ramassage scolaire, balayeuse etc.
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours intégral au secrétariat de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN selon les suivants horaires: lundi, mardi et jeudi 8.15 - 12.15 / 15.00 - 17.00, mercredi et vendredi 8.15 - 12.15 (Tél. 0125/ 35.51.92 fax 0125/35.56.73)

Responsable de la procédure: RICCARAND Nello

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 8 avril 2002.

Le secrétaire de Mairie
Nello RICCARAND

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 131

Comune di HÔNE.

Estratto di bando di selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato per anni uno con possibilità di proroga di un ulteriore anno per istruttore tecnico-geometra - categoria C posizione C2 a tempo pieno.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di HÔNE indice una selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato per anni uno con possibilità di proroga di un ulteriore anno di numero uno istruttore tecnico-geometra - categoria C posizione C2 - a tempo pieno.

La graduatoria sarà valida per anni due.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di geometra;

Prova preliminare: accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione orale). L'accer-

N° 131

Commune de HÔNE.

Extrait de sélection publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée pour une année avec possibilité de renouvellement pour une année supplémentaire d'Instructeur technique - géomètre, Catégorie C - Position C2 à temps complet.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la Commune de HÔNE a lancé une sélection publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée par une année avec possibilité de renouvellement pour une année supplémentaire, d'Instructeur technique - géomètre, Catégorie C - Position C2.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans.

Titre d'étude requis: diplôme de géomètre.

Épreuve préliminaire: vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et expo-

tamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

A) numero 2 prove scritte o teorico pratiche:

- appalti di opere pubbliche:

Legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modificazioni ed integrazioni – Merloni Ter;

Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni – Legge regionale 9 settembre 1999, n. 29;

D.P.R. 21 dicembre 1999, n. 554 (Regolamento di attuazione della L. 109/94);

D.P.R. 25 gennaio 2000, n. 34 (Regolamento sul sistema di qualificazione imprese);

Legge regionale 27 dicembre 2001, n. 40 (Norme in materia di partecipazione alle gare d'appalto);

- cenni sulla contabilità dei lavori e direzione lavori

- edilizia e urbanistica:

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni;

Cenni Decreto legislativo 29 ottobre 1999, n. 490 (testo unico in materia di beni culturali ed ambientali);
Legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (deleghe ai Comuni in materia di tutela del paesaggio);

- Stesura di una determina sulle materie indicate

- Redazione di esempi di documentazione di contabilità dei lavori

- Redazione di esempi di modelli edilizi e/o urbanistici

Una prova scritta o teorico pratica sarà eseguita con l'ausilio di elaboratore mediante utilizzo di programmi applicativi Microsoft Word – Microsoft Excel (Windows).

B) Prova orale:

- argomenti della prova scritta
- nozioni sull'ordinamento comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta: Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;
- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali

sition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) deux épreuves écrites ou théorico-pratiques:

- marchés des travaux publics:

Loi n° 109 du 11.02.1994 et successives modifications et intégrations - Merloni ter.

Loi Régionale n° 12 du 20.06.1996 et successives modifications et intégrations - Loi régionale n° 29 du 09.09.1999.

D.P.R. n° 554 du 21.12.1999 (Règlement d'application de la Loi 109/94).

D.P.R. n° 34 du 25.01.2000 (Règlement sur le système de qualification des entreprises).

Loi Régionale n° 40 du 27.12.2001 (Dispositions en matière de participation aux soumissions).

- aperçus sur la comptabilité des travaux et direction des travaux;

- Construction et urbanisme:

Loi Régionale n° 11 du 06.04.1998 et successives modifications et intégrations.

aperçus D.L. n° 490 du 29.10.1999 (texte unique en matière de bien culturels et de l'environnement).
Loi Régionale n° 18 du 27.05.1994 (délégation aux Communes en matière de sauvegarde du paysage).

- Rédaction d'une détermination sur les matières indiquées;

- Rédaction d'exemples de documentation de comptabilité des travaux;

- Rédaction d'exemples de modèles de bâtiment et urbanisme.

Une épreuve écrite ou théorico-pratique aura lieu à l'ordinateur avec l'emploi des softwares Word et Excel (Windows).

B) Épreuve orale:

- Matière d'épreuve écrite
- Notions sur l'ordre juridique des Communes dans la Région Autonome Vallée d'Aoste : Loi Régionale n° 54 du 07.12.1998
- Droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales

- nozioni sulla normativa inerente la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro: Decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626 - Decreto Legislativo 14 agosto 1996, n. 494 e successive modificazioni;

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del relativo bando sul bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A.

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso gli Uffici Comunali (0125/803132).

Hône, 4 aprile 2002.

Il Segretario comunale
GAIDO

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE PUBBLICA, DA REDIGERE (IN CARTA SEMPLICE E PREFERIBILMENTE SU FOGLIO FORMATO PROTOCOLLO) CON I PROPRI DATI PERSONALI.

Al Sig. Sindaco
del Comune di HÔNE
Piazza Municipale
11020 HÔNE - AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di numero uno istruttore tecnico-geometra - categoria C posizione C2 - a tempo pieno.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- Notions sur la réglementation relative à la sécurité et à la santé des travailleurs sur les lieux de travail (D.L. n° 626 du 19.09.1994 - D.L. n° 494 du 14.08.1996 et successives modifications)

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac - similé ci joint sous la lettre A.

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Commune de HÔNE (0125803132).

Fait à Hône, le 4 avril 2002.

Le secrétaire communal,
Dario GAIDO

ANNEXE A)

FAC- SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À LA SÉLECTION PUBLIQUE (SUR PAPIER LIBRE, SI POSSIBLE SUR FEUILLE DE PAPIER MINISTRE) À REMPLIR AVEC LES DONNÉES PERSONNELLES DU CANDIDAT.

Monsieur le Syndic
de la Commune de HÔNE
Place de la Commune
11020 HÔNE (AO)

Je soussigné/e _____, né/e le
_____, à _____, code fiscal
_____ et résident/e à _____
_____, rue/hameau _____
_____, n° _____, domicilié/e à _____
_____, rue/hameau _____, n° _____,
tél. _____

DEMANDE

À être admis/e à participer à la sélection publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée d'un Instructeur technique - géomètre, Catégorie C - Position C2 à temps complet.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
 2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
 3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
 4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
 5. di essere a conoscenza della lingua francese;
 6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
 7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
 8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
 9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
 10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
 11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
 12. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
 13. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove di selezione del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
 14. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;
 15. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
1. être citoyen/ne de l'un des Etats membres de l'Union Européenne _____;
 2. être inscrit/e sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit/e ou en avoir été radié/e pour les motifs suivants _____;
 3. Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes _____;
 4. justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
 5. connaître la langue française ;
 6. (pour les citoyens qui ne sont pas italiens) connaître la langue italienne;
 7. (uniquement pour les candidats de sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué - exempté du service militaire - dans l'attente de l'appel - appel reporté pour des raisons d'études - en service auprès de _____);
 8. ne jamais avoir été ni destitué/e ni licencié/e d'un emploi auprès d'une administration publique et ne jamais avoir été déclaré/e démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
 9. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes: _____;
 10. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
 11. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
 12. demander que toutes communications relatives à la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: _____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
 13. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves de sélections, des aides et des temps supplémentaires indiqués ci-après _____;
 14. souhaiter passer les épreuves du concours en _____ (italien ou français);
 15. souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée : _____;

16. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso il Comune di HÔNE con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

17. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso il Comune di HÔNE;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;

18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

19. di autorizzare il Comune di HÔNE al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____, _____

Firma

16. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Commune de HÔNE (date et appréciation y afférentes): _____;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99 avec l'appréciation suivante: _____;

17. (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive de la Commune de HÔNE;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

18. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la Loi n° 104 du 05.02.1992)

19. autoriser la Commune de HÔNE à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 675/96.

_____, le _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 132

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 1 posto di ragioniere (categoria C – posizione C2).

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ha indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la nomina a n. 1 posto di ragioniere (categoria C, posizione C2) - tempo indeterminato - nell'ambito dell'Amministrazione Centrale di Ateneo - Direzione dei Servizi Amministrativi.

Titolo di studio: Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di uno dei seguenti diplomi:

N° 132

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours public, par titres et examens, pour la désignation à 1 poste d'expert-comptable (catégorie C – position C2).

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste a annoncé un concours public par titres et examens pour la désignation à 1 poste d'expert-comptable (catégorie C – position C2) – sans limitation de durée – dans le cadre de l'Administration Centrale d'Université – Direction des Services d'Administration.

Diplôme d'études: Peuvent faire acte de candidature les titulaires de l'un des diplômes ci-après:

- Ragioniere
- Operatore commerciale
- Analista contabile
- Tecnico della gestione aziendale

Il diploma di laurea in economia e commercio e titoli equipollenti sono assorbenti rispetto ai diplomi richiesti per l'ammissione al concorso.

Prova preliminare: I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e/o francese, secondo quanto disposto dal documento redatto dalla Commissione Tecnica relativo all'indicazione della tipologia delle prove di accertamento delle lingue italiana e francese approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 999 del 29 marzo 1999, con riferimento all'art. 7, comma 8) del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prove d'esame

A. Due prove scritte:

1. Risposte a quesiti vertenti sulle seguenti materie:

- contabilità pubblica;
- elementi di ordinamento e legislazione universitaria.

2. Tema di ragioneria generale.

B. una prova orale vertente sulle seguenti materie:

- materie oggetto delle prove scritte;
- elementi di diritto amministrativo;
- norme regolamentari e statutarie dell'Università della Valle d'Aosta.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Scadenza di presentazione delle domande: Entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto al BUR della Valle d'Aosta.

Informazioni: Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda e informazioni, rivolgersi all'Amministrazione Centrale di Ateneo – Direzione dei

- Comptable
- Agent commercial
- Analyste comptable
- Technicien de gestion d'entreprise

La possession d'une maîtrise en économie et commerce ou d'un titre équivalent suppose la possession de l'un des diplômes requis pour l'admission au concours.

Epreuve préliminaire: Les concurrents doivent affronter une épreuve préliminaire consistant à démontrer leur connaissance de la langue italienne et/ou française, conformément aux dispositions du document rédigé par la Commission technique, indiquant le type d'épreuves de vérification des langues italienne et française approuvé par le Conseil régional dans sa délibération n° 999 du 29 mars 1999, en référence à l'art. 7, 8^{ème} alinéa, du règlement régional du 11 décembre 1996, n° 6.

La vérification est réussie uniquement quand le candidat obtient à chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Epreuves d'examen

A. Deux épreuves écrites:

1. Test composé d'une série de questions portant sur les matières suivantes:

- comptabilité publique;
- règlement et législation universitaire.

2. Rédaction en comptabilité générale.

B. Une épreuve orale portant sur les matières suivantes:

- sujets des épreuves écrites;
- principes de droit administratif;
- normes statutaires et réglementaires de l'Université de la Vallée d'Aoste.

Une discipline parmi les matières de l'épreuve orale, au choix du candidat, devra être traitée dans une langue différente de la langue choisie pour les épreuves du concours.

Echéance de présentation des demandes: Au plus tard 30 (trente) jours comptés de la date de publication de l'extrait dans le BUR de la Vallée d'Aoste.

Informations: Pour recevoir une copie intégrale de l'avis de concours, un fac-similé de la demande et des informations, les intéressés peuvent s'adresser à l'Administration

Servizi Amministrativi, via Crétier n. 4, AOSTA, tel. 0165/261022-8.

Aosta, 5 aprile 2002.

Il Presidente del Consiglio
PASTORET

de l'Université – Direction des Services d'Administration, rue Crétier n° 4, AOSTE, tél. 0165/261022-28.

Fait à Aoste, le 5 avril 2002.

Le président du conseil,
Ennio PASTORET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 133 A pagamento.

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 1 posto di segretario amministrativo (categoria C – posizione C2).

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ha indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la nomina a n. 1 posto di segretario amministrativo (categoria C, posizione C2) - tempo indeterminato - nell'ambito dell'Amministrazione Centrale di Ateneo - Direzione dei Servizi Amministrativi.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

Il diploma di laurea o il diploma universitario sono assorbenti rispetto al titolo richiesto per l'ammissione al concorso.

Prova preliminare: I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e/o francese, secondo quanto disposto dal documento redatto dalla Commissione Tecnica relativo all'indicazione della tipologia delle prove di accertamento delle lingue italiana e francese approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 999 del 29 marzo 1999, con riferimento all'art. 7, comma 8) del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prove d'esame

A. Due prove scritte:

1. Risposte a quesiti vertenti sulle seguenti materie:

- elementi di Diritto Costituzionale;
- elementi di ordinamento e legislazione universitaria;

2. Tema su elementi di Diritto Amministrativo;

N° 133 Payant.

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours public, par titres et examens, pour la désignation à 1 poste de secrétaire administratif (catégorie C – position C2).

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste a annoncé un concours public par titres et examens pour la désignation à 1 poste de secrétaire administratif (catégorie C – position C2) – sans limitation de durée – dans le cadre de l'Administration Centrale d'Université – Direction des Services d'Administration.

Diplôme d'études: Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Le diplôme de maîtrise (laurea) suppose la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Epreuve préliminaire: Les concurrents doivent affronter une épreuve préliminaire consistant à démontrer leur connaissance de la langue italienne et/ou française, conformément aux dispositions du document rédigé par la Commission technique, indiquant le type d'épreuves de vérification des langues italienne et française approuvé par le Conseil régional dans sa délibération n° 999 du 29 mars 1999, en référence à l'art. 7, 8^{me} alinéa, du règlement régional du 11 décembre 1996, n° 6.

La vérification est réussie uniquement quand le candidat obtient à chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Epreuves d'examen

A. Deux épreuves écrites:

1. Test composé d'une série de questions portant sur les matières suivantes:

- droit constitutionnel;
- règlement et législation universitaire.

2. Rédaction en droit administratif.

B. una prova orale vertente sulle seguenti materie:

- materie oggetto delle prove scritte,
- norme regolamentari e statutarie dell'Università della Valle d'Aosta

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Scadenza di presentazione delle domande: Entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto al BUR della Valle d'Aosta.

Informazioni: Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda e informazioni, rivolgersi all'Amministrazione Centrale di Ateneo – Direzione dei Servizi Amministrativi, via Crétier n. 4, AOSTA, tel. 0165/261022-28.

Aosta, 5 aprile 2002.

Il Presidente del Consiglio
Ennio PASTORET

B. Une épreuve orale portant sur les matières suivantes:

- sujets des épreuves écrites,
- normes statutaires et réglementaires de l'Université de la Vallée d'Aoste.

Une discipline parmi les matières de l'épreuve orale, au choix du candidat, devra être traitée dans une langue différente de la langue choisie pour les épreuves du concours.

Echéance de présentation des demandes: Au plus tard 30 (trente) jours comptés de la date de publication de l'extrait dans le BUR de la Vallée d'Aoste.

Informations: Pour recevoir une copie intégrale de l'avis de concours, un fac-similé de la demande et des informations, les intéressés peuvent s'adresser à l'Administration de l'Université – Direction des Services d'Administration, rue Crétier n° 4, AOSTE, tél. 0165/261022-28.

Fait à Aoste, le 5 avril 2002.

Le président du conseil,
Ennio PASTORET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 134 A pagamento.

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per n. 8 posti a tempo determinato di Collaboratore Professionale sanitario – cat. D – tecnico sanitario di laboratorio biomedico.

È indetto Avviso pubblico, per soli titoli, per la stipulazione di n. 8 contratti individuali di lavoro a tempo determinato nel profilo professionale di Collaboratore Professionale sanitario – cat. D – tecnico sanitario di laboratorio biomedico, per attività connesse alla BSE (Encefalopatia Spongiforme bovina), presso la Sede Centrale di TORINO e le Sezioni provinciali.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego.

Il requisito specifico richiesto è il seguente:

- diploma universitario di tecnico sanitario di laboratorio biomedico, conseguito ai sensi dell'art. 6, comma 3, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502; ovvero i

N° 134 Payant.

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis public lancé aux fins du recrutement, sous contrat à durée déterminée, de 8 collaborateurs professionnels sanitaires – Cat. D – techniciens sanitaires de laboratoire biomédical.

Une sélection sur titres est organisée en vue du recrutement, sous contrat individuel de travail à durée déterminée, de 8 collaborateurs professionnels sanitaires – Cat. D – techniciens sanitaires de laboratoire biomédical chargés d'activités liées à la ESB (Encéphalopathie spongiforme bovine), à affecter au siège central de TURIN et aux sections provinciales.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être de nationalité italienne ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises.

Tout candidat doit également posséder le titre indiqué ci-après :

- diplôme universitaire de technicien sanitaire de laboratoire biomédical, obtenu au sens du troisième alinéa de l'article 6 du décret législatif n° 502 du 30 décembre

diplomi e attestati conseguiti in base al precedente ordinamento riconosciuti equipollenti, ai sensi delle vigenti disposizioni, al diploma universitario ai fini dell'esercizio dell'attività professionale e dell'accesso ai pubblici uffici.

Le domande, redatte su carta semplice secondo lo schema predisposto, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del quindicesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale dell'avviso pubblico, con allegato facsimile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto – Via Bologna 148 – TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail Segreteria@to.izs.it.

Il Presidente
BORSANO

N. 135 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere pubbliche – Via Promis, 2/A, 11100 AOSTA.

Annullamento gara d'appalto.

Si rende noto che la gara d'appalto, mediante pubblico incanto, concernente la fornitura degli arredi e attrezzature da destinare al complesso sportivo e polifunzionale di GRESSONEY-SAINT-JEAN, indetta per il giorno 24.04.2002, con scadenza delle offerte in data 22.04.2002 è annullata per modifiche alla modulistica di presentazione dell'offerta.

Si provvederà alla ripubblicazione del bando.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 136

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Territorio e Ambiente Direzione bacini montani e difesa

1992 ou bien diplômes ou attestations obtenus dans le cadre de l'organisation scolaire précédente et considérés, au sens des dispositions en vigueur, comme équivalents au diplôme universitaire susdit aux fins de l'exercice de l'activité professionnelle en cause et de l'accès à la fonction publique.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre selon le fac-similé préparé à cet effet, doivent parvenir au plus tard le quinzième jour qui suit la publication de l'extrait de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région Piémont, 12 heures.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du fac-similé de l'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – via Bologna, 148 – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections des Régions Piémont, Ligurie et Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – e-mail Segreteria@to.izs.it

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 135 Payant.

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE.

Annulation d'un avis d'appel d'offres ouvert.

L'avis d'appel d'offres ouvert lancé en vue de la fourniture du mobilier et des équipements destinés au centre sportif polyvalent de GRESSONEY-SAINT-JEAN – qui fixait au 22 avril 2002 le délai de dépôt des soumissions et au 24 avril 2002 la passation du marché – est annulé en raison du fait que des modifications doivent être apportées aux formulaires pour la présentation des offres.

L'avis d'appel d'offres en cause fera l'objet d'une nouvelle publication.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 136

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département du territoire et de l'environnement

del suolo.

Bando di gara (pubblico incanto) relativo al nolo a caldo di mezzi meccanici da affiancare a cantieri in amministrazione diretta – Normativa di riferimento: Regio Decreto 827/24 e successive modificazioni

a) Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, Dipartimento Territorio e Ambiente, Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo, Località Amérique, 127/a, 11020 QUART - Aosta - Italia - tel. 0165776313 - 0165776314 (Ufficio Appalti) – 0165776325 (Responsabile del Procedimento), telefax 0165776309 - Email: g.chiono@regione.vda.it

b) I noli sono così suddivisi:

- Zona n. 1 Cantieri: cod. 512 e cod. 524 Comuni di: PONT-SAINT-MARTIN, FONTAINEMORE, ISSIME, GABY, GRESSONEY-SAINT-JEAN, GRESSONEY-LA-TRINITÉ, località varie.

Miniescavatore cingolato della potenza da 31 a 52 HP: ore presunte 200

Escavatore cingolato della potenza da 81 a 110 HP: ore presunte 750

Escavatore tipo ragno della potenza oltre 65 HP: ore presunte 550

Euro 69.180,00

- Zona n. 2 Cantieri: cod. 528 e cod. 538 Comuni di: LILLIANES, PERLOZ, DONNAS, BARD, HÔNE, PONTBOSET, CHAMPORCHER, località varie

Miniescavatore cingolato della potenza da 31 a 52 HP: ore presunte 600

Escavatore cingolato della potenza da 81 a 110 HP: ore presunte 300

Escavatore tipo ragno della potenza oltre 65 HP: ore presunte 450

Euro 54.691,50

- Zona n. 3 Cantieri: cod. 514 e cod. 516 - Comuni di: CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHALLAND-SAINT-ANSELME, BRUSSON, AYAS, località varie

Miniescavatore cingolato della potenza da 31 a 52 HP: ore presunte 1300

Escavatore tipo ragno della potenza oltre 65 HP: ore presunte 150

Euro 50.867,50

Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol.

Avis d'appel d'offres ouvert afférent au louage d'engins mécaniques à affecter aux chantiers gérés directement (Aux termes du décret du Roi n° 827/1923 modifié).

a) Région autonome Vallée d'Aoste, Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, Département du territoire et de l'environnement, Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, 127/a, région Amérique, 11020 QUART – Aoste – Italie – Tél. 01 65 77 63 13 - 01 65 77 63 14 (Bureau des marchés publics) – 01 65 77 63 25 (Responsable de la procédure), Fax 01 65 77 63 09 – Email : g.chiono@regione.vda.it.

b) Les louages d'engins concernent les chantiers indiqués ci-après :

- Zone n° 1 : Chantiers cod. 512 et cod. 524 ; Communes de PONT-SAINT-MARTIN, FONTAINEMORE, ISSIME, GABY, GRESSONEY-SAINT-JEAN et GRESSONEY-LA-TRINITÉ, endroits divers.

Mini-excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 31 à 52 HP: nombre d'heures estimées 200

Excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 81 à 110 HP: nombre d'heures estimées 750

Excavateur du type « araignée » ayant une puissance dépassant 65 HP: nombre d'heures estimées 550

69 180,00 euros

- Zone n° 2 : Chantiers cod. 528 et cod. 538 ; Communes de LILLIANES, PERLOZ, DONNAS, BARD, HÔNE, PONTBOSET et CHAMPORCHER, endroits divers.

Mini-excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 31 à 52 HP: nombre d'heures estimées 600

Excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 81 à 110 HP: nombre d'heures estimées 300

Excavateur du type « araignée » ayant une puissance dépassant 65 HP: nombre d'heures estimées 450

54 691,50 euros

- Zone n° 3 : Chantiers cod. 514 et cod. 516 ; Communes de CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHALLAND-SAINT-ANSELME, BRUSSON et AYAS, endroits divers.

Mini-excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 31 à 52 HP: nombre d'heures estimées 1 300

Excavateur du type « araignée » ayant une puissance dépassant 65 HP: nombre d'heures estimées 150

50 867,50 euros

- Zona n. 4 Cantieri: cod. 518 e cod. 515-Comuni di: CHALLAND SAINT-VICTOR, CHALLAND SAINT-ANSELME, BRUSSON AYAS, località varie

Escavatore cingolato della potenza da 60 a 80 HP: ore presunte 350

Escavatore cingolato della potenza da 81 a 110 HP: ore presunte 300

Escavatore tipo ragno della potenza oltre 65 HP: ore presunte 350

Euro 45.371,50

- Zona n. 5 Cantieri: cod. 517 e cod. 519 Comuni di: ARNAD, MONTJOVET, CHAMPDEPRAZ, ISSOGNE, VALTOURNENCHE, località varie

Escavatore cingolato della potenza da 60 a 80 HP: ore presunte 250

Escavatore cingolato della potenza da 81 a 110 HP: ore presunte 350

Escavatore tipo ragno della potenza oltre 65 HP: ore presunte 300

Euro 41.730,50

c) Il Capitolato d'oneri e l'indicazione puntuale degli interventi contenuta nei progetti preliminari sono depositati presso l'ufficio tecnico della Direzione. Nei progetti è possibile individuare le quote altimetriche e l'ubicazione planimetrica degli interventi per i quali è richiesto l'affiancamento dei mezzi meccanici oggetto di noleggio a caldo.

d) L'aggiudicazione avverrà in tornata di gara partendo dalla prima zona di importo maggiore in base al criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi (non trova applicazione quanto stabilito all'art. 21 bis della legge n. 109/94 come modificata dalla legge n. 415/98 in merito alla verifica automatica delle offerte anomale). Un'Impresa potrà essere aggiudicataria di un solo nolo della tornata e verrà quindi esclusa dalle ulteriori gare della tornata. L'Amministrazione si riserva comunque la possibilità di aggiudicare ad una stessa Ditta, la cui offerta sia ritenuta regolare, più zone qualora ricorra la mancanza di altri concorrenti.

L'amministrazione potrà procedere all'aggiudicazione anche in presenza di un'unica offerta ammessa per ciascuno dei lavori facenti parte della tornata. In ogni caso l'Amministrazione si riserva di non procedere all'aggiudicazione definitiva e/o di ritenere ad ogni effetto nulla la gara qualora non lo giudicasse opportuno nel suo interesse, senza che le Imprese concorrenti possano accampare pretesa alcuna al riguardo.

Le Imprese per poter formulare l'offerta dovranno essere in possesso dei requisiti di ordine generale che autocerti-

- Zone n° 4 : Chantiers cod. 518 et cod. 515 ; Communes de CHALLAND-SAINTE-VICTOR, CHALLAND-SAINTE-ANSELME, BRUSSON et AYAS, endroits divers.

Excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 60 à 80 HP: nombre d'heures estimées 350

Excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 81 à 110 HP: nombre d'heures estimées 300

Excavateur du type « araignée » ayant une puissance dépassant 65 HP: nombre d'heures estimées 350

45 371,50 euros

- Zone n° 5 : Chantiers cod. 517 et cod. 519 ; Communes d'ARNAD, MONTJOVET, CHAMPDEPRAZ, ISSOGNE et VALTOURNENCHE, endroits divers.

Excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 60 à 80 HP: nombre d'heures estimées 250

Excavateur muni de chenilles ayant une puissance allant de 81 à 110 HP: nombre d'heures estimées 350

Excavateur du type « araignée » ayant une puissance dépassant 65 HP: nombre d'heures estimées 300

41 730,50 euros

c) Le cahier des charges et la description des actions visées aux avant-projets sont déposés au bureau technique de la direction susdite. Les projets indiquent l'altitude et la localisation planimétrique des aires concernées par les actions pour lesquelles il est fait recours aux louages d'engins.

d) L'adjudication est effectuée au moyen de marchés distincts à partir de la première zone, qui est celle dont la mise à prix est la plus élevée, sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix (il n'est pas fait application des dispositions visées à l'art. 21 bis de la loi n° 109/1994, modifiée par la loi n° 415/1998, pour la vérification automatique des offres irrégulières). Une entreprise peut être l'adjudicataire d'un seul louage d'engin au cours d'un des marchés distincts et est exclue des marchés suivants. L'Administration se réserve la faculté d'attribuer à une seule entreprise le louage d'engins relatifs à plusieurs zones si aucune autre entreprise n'a déposé sa soumission.

L'Administration peut procéder à l'attribution des louages d'engins même lorsqu'une seule offre valable est retenue pour chacun des travaux faisant partie de l'un des marchés distincts. En tout cas, l'Administration se réserve la faculté de ne pas procéder à l'attribution définitive du marché et/ou de considérer nul le marché en cause si elle l'estime opportun dans son intérêt et ce, sans que les soumissionnaires puissent avancer la moindre prétention.

Pour participer au marché visé au présent avis les entreprises doivent attester dans une déclaration sur l'honneur,

ficheranno all'atto dell'offerta su apposito modello disponibile presso l'ufficio tecnico della Direzione.

L'ufficio Tecnico della direzione rilascerà inoltre un attestato di presa visione dei documenti progettuali e del presente capitolato.

La busta contenente le offerte economiche, il modulo di autocertificazione e l'attestato di presa visione dovranno essere incluse in una busta chiusa e controfirmata sui lembi di chiusura, sulla quale sarà riportata la ragione sociale dell'Impresa e la seguente dicitura:

- «Offerta per i noli a caldo di mezzi meccanici per i cantieri della bassa Valle – NON APRIRE»

Le offerte, in marca da bollo da € 10,33, dovranno essere espresse per ogni singola zona mediante l'indicazione, in cifre ed in lettere, del ribasso percentuale unico offerto sull'Elenco prezzi di capitolato. Le offerte delle varie zone dovranno essere incluse in buste separate, chiuse e controfirmate sui lembi di chiusura, sulle quali saranno riportate la ragione sociale dell'Impresa e le rispettive seguenti diciture:

- «Offerta per il nolo a caldo di mezzi meccanici per la zona n. _____»

L'offerta e il modulo di autocertificazione devono essere sottoscritte dal titolare/legale rappresentante dell'Impresa.

La busta dovrà essere recapitata brevemente entro le ore 17,00 del giorno 13.05.2002, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Territorio e Ambiente – Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo – Ufficio Protocollo, piano terreno - Loc. Amérique, 127/A - 11020 QUART - (AO) - che rilascerà ricevuta.

La mancanza del modulo di autocertificazione, dell'attestato di presa visione o la non sottoscrizione dei moduli e delle offerte, nonché qualsiasi ritardo nel recapito delle buste comporteranno l'esclusione dalla gara.

L'apertura delle buste avverrà il giorno 14.05.2002 alle ore 14,30 presso la sede della Direzione.

Eventuali documenti o dichiarazioni non espressamente richiesti nel bando di gara saranno considerati comunque a tutti gli effetti come non presentati e del tutto ininfluenti.

e) Le ditte risultanti migliori offerenti saranno subordinate alla verifica della veridicità delle dichiarazioni fornite in sede di gara, qualora queste risultassero non veritiere si procederà all'annullamento dell'aggiudicazione provvisoria

établie sur le formulaire fourni par le bureau technique de la direction susmentionnée, qu'elles répondent aux conditions d'ordre général requises.

Le bureau technique de ladite direction fournira également aux soumissionnaires une déclaration attestant que ces derniers ont consulté les projets et le cahier des charges afférents au marché visé au présent avis.

Le pli contenant les offres, la déclaration sur l'honneur et la déclaration attestant que le soumissionnaire a consulté les projets et le cahier des charges doivent être glissés dans un pli scellé et signé sur les bords de fermeture, portant la raison sociale de l'entreprise et la mention suivante :

- « Offre relative aux louages d'engins pour les chantiers de la basse Vallée – NE PAS OUVRIR ».

Les offres, munies d'un timbre fiscal de 10,33 € , doivent être relatives à chacune des zones concernées et indiquer en chiffres et en lettres le pourcentage unique de rabais proposé par rapport au bordereau des prix visé au cahier des charges. Les offres afférentes aux différentes zones doivent être insérées dans des plis distincts, fermés et signés sur les bords de fermeture, portant la raison sociale de l'entreprise et la mention suivante :

- « Offre relative aux louages d'engins pour la zone n° _____ ».

L'offre et la déclaration sur l'honneur doivent être signés par le titulaire ou par le représentant légal de l'entreprise.

Le pli doit être remis directement, au plus tard le 13 mai 2002, 17 h, à l'adresse suivante : Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département du territoire et de l'environnement – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol – Bureau de l'enregistrement (rez-de-chaussée) – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Aoste. Ledit bureau fournira un récépissé attestant la présentation dudit pli.

Tout soumissionnaire n'ayant pas présenté la déclaration sur l'honneur et la déclaration attestant que les projets et le cahier des charges ont été consultés ou n'ayant pas signé les formulaires et les offres ou ayant déposé les plis susmentionnés en retard est exclu du marché visé au présent avis.

Il sera procédé à l'ouverture des plis le 14 mai 2002, 14 h 30, dans les locaux de la direction susdite.

Toute présentation de pièces non-requises par le présent avis est réputée non avenue et n'a donc aucune influence sur l'attribution du marché.

e) Il sera procédé au contrôle de la véracité des déclarations présentées par les entreprises classées au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus. Si lesdites déclarations ne sont pas véridiques, il est procédé à l'annu-

e sarà trasmessa segnalazione alla Procura della Repubblica.

f) L'aggiudicazione definitiva avverrà con Provvedimento Dirigenziale previa la verifica circa la veridicità delle dichiarazioni prodotte in sede di gara.

g) *Il responsabile del procedimento* è il geom. CHIONO Gianni - tel.: 0165776325.

h) *Data di pubblicazione del bando* 16.04.2002.

i) *Il Direttore*: Dott. CUGNOD Cristoforo

N. 137

l'attribution provisoire du marché et le Procureur de la République en est informé.

f) Les adjudications définitives feront l'objet d'actes du dirigeant sur vérification de la véracité des déclarations présentées par les soumissionnaires.

g) *Responsable de la Procédure* : M. Gianni CHIONO, tél. 01 65 77 63 25.

h) *Date de publication du présent avis* : le 16 avril 2002.

i) *Directeur* : Cristoforo CUGNOD.

N° 137
